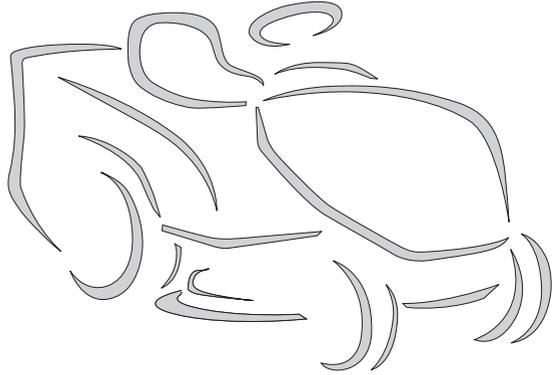


NJ 92 series
NJ 102 series



IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

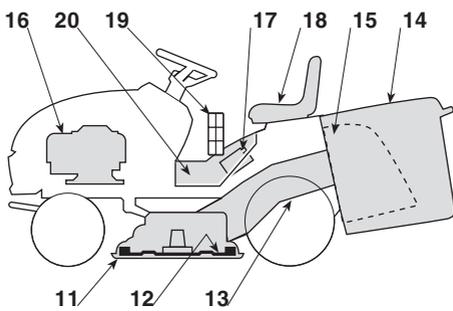
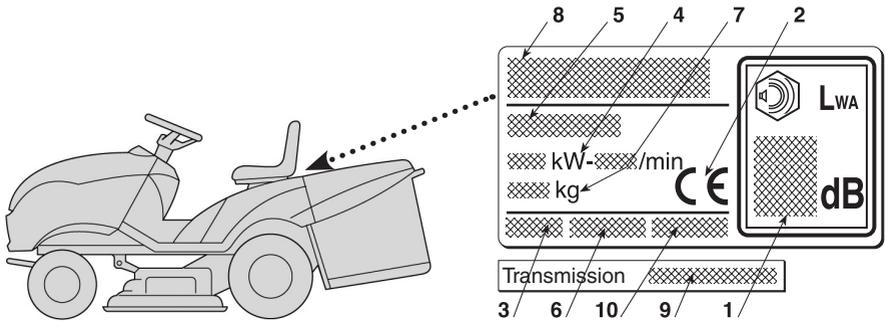
FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

NL Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING

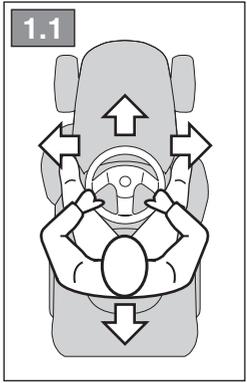
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

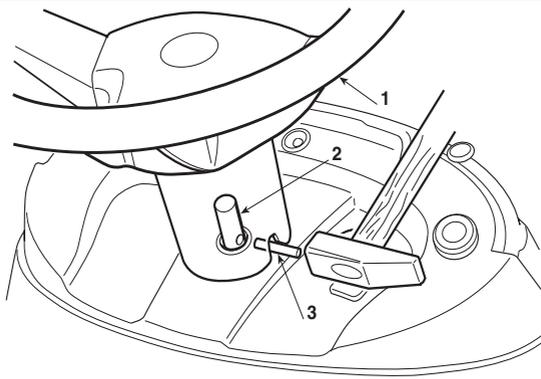


- 31
- 32
- 33
- 34
- 35

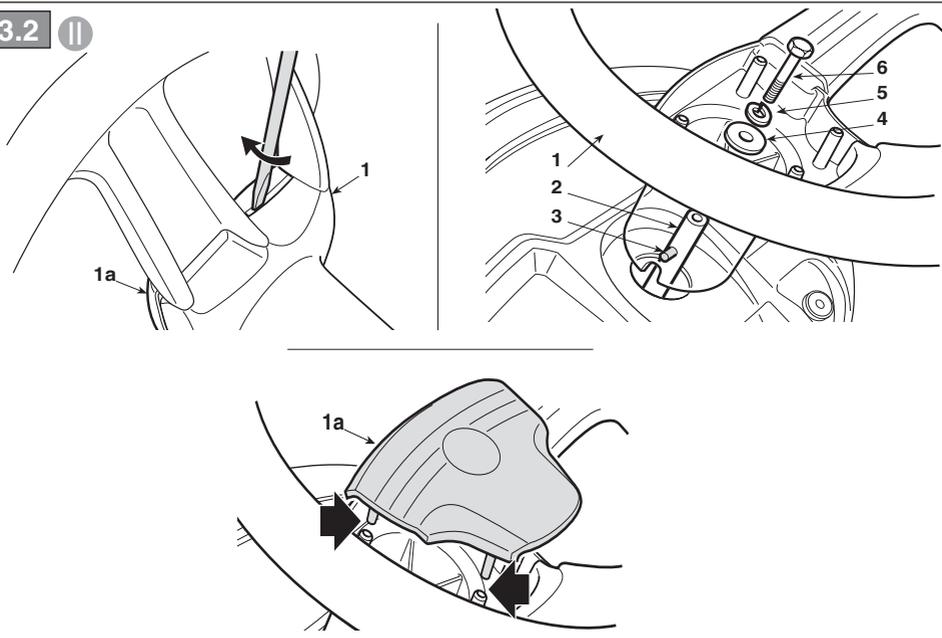
- 36
- 37
- 38
- 41



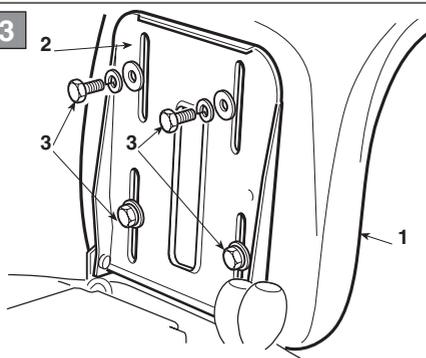
3.1 I



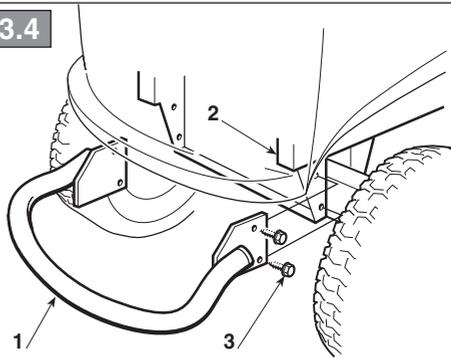
3.2 II

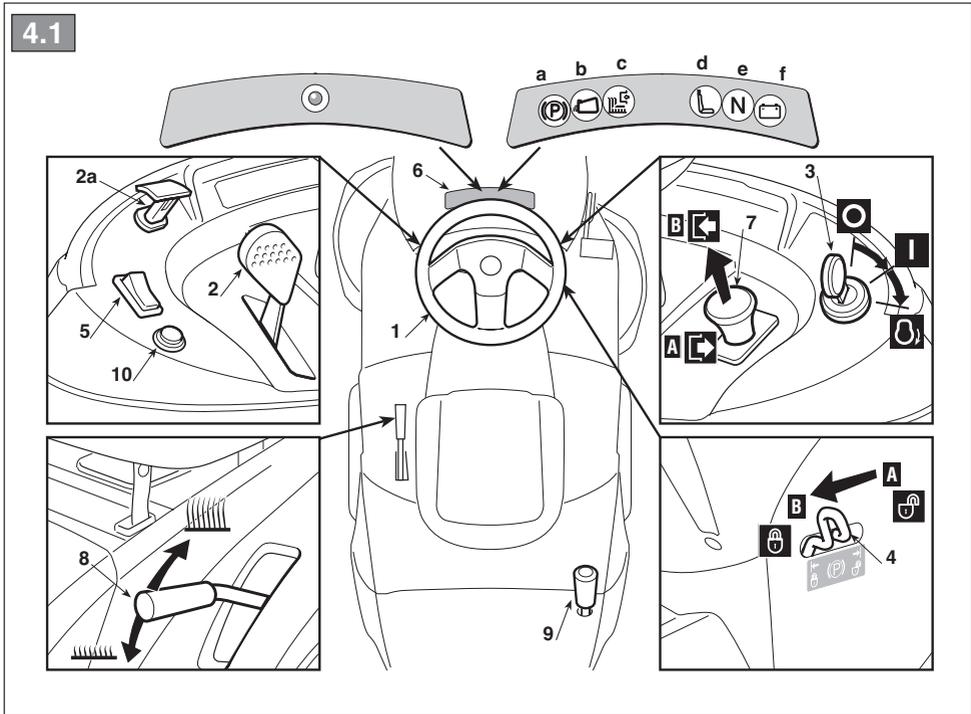
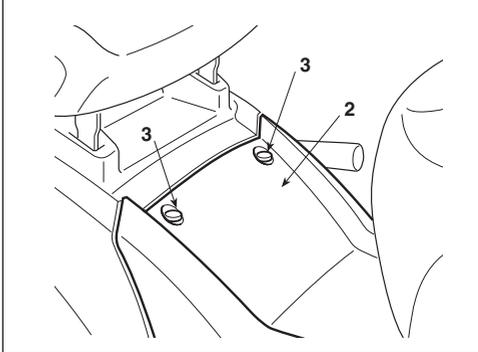
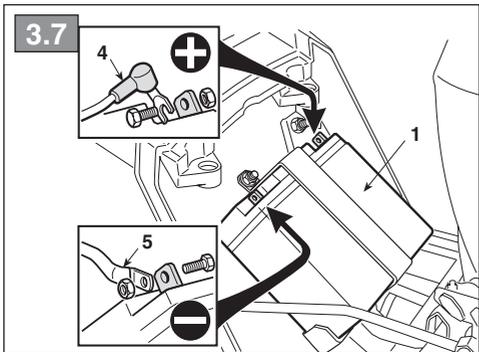
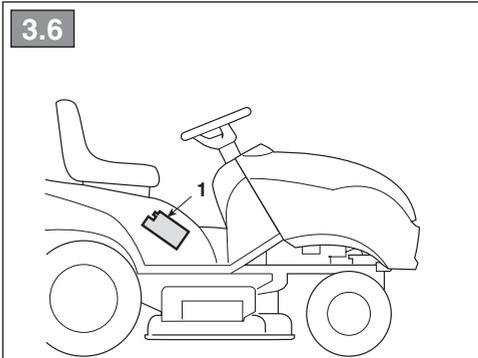
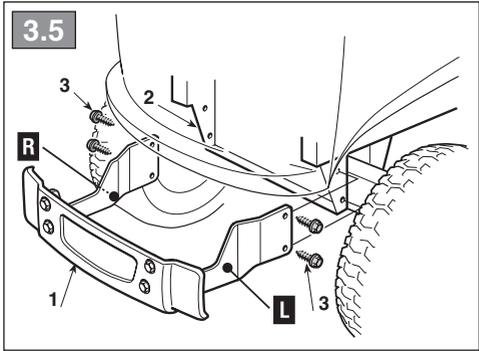


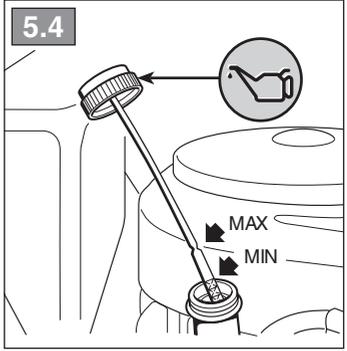
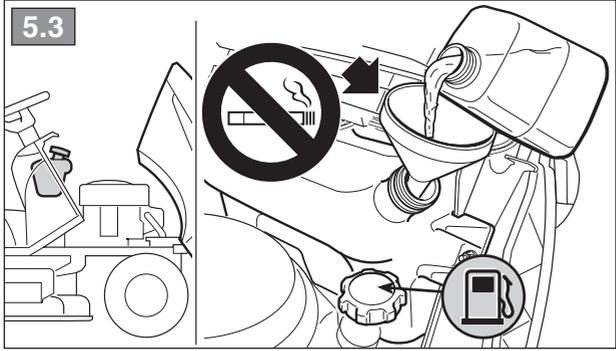
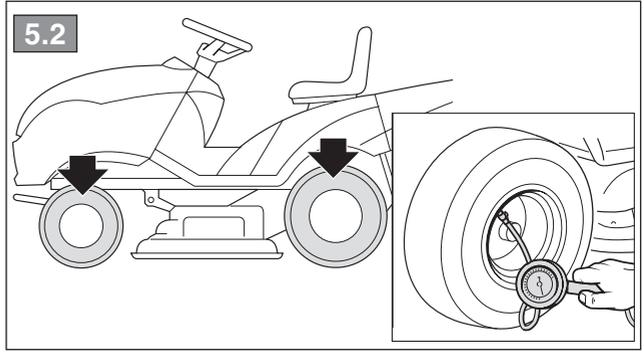
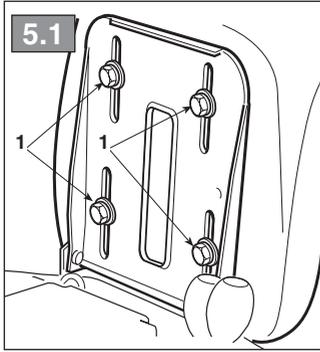
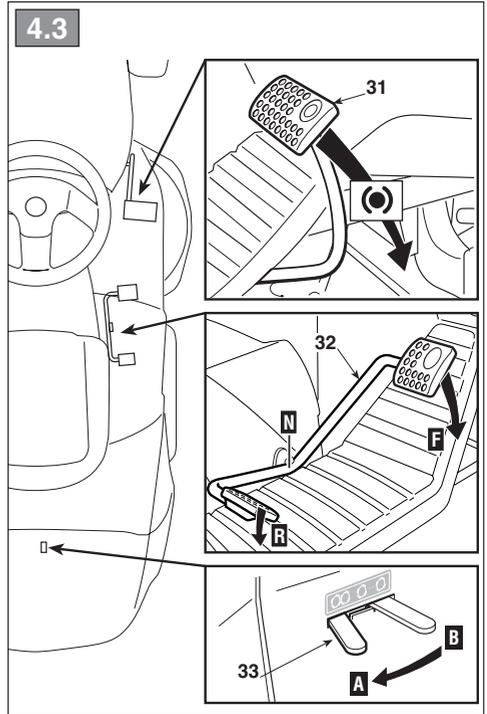
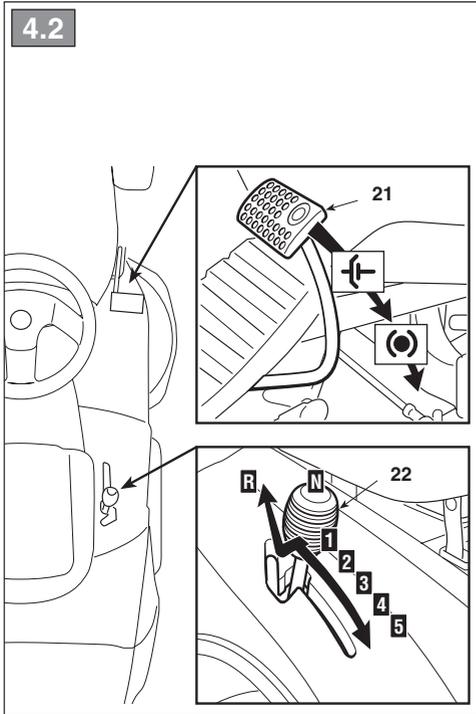
3.3

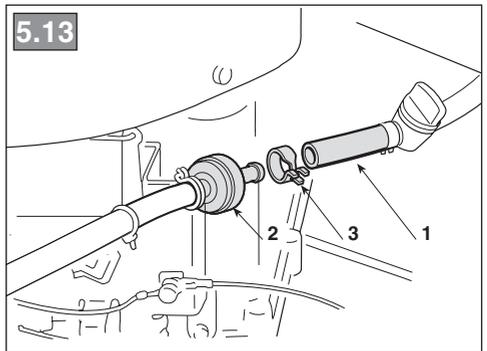
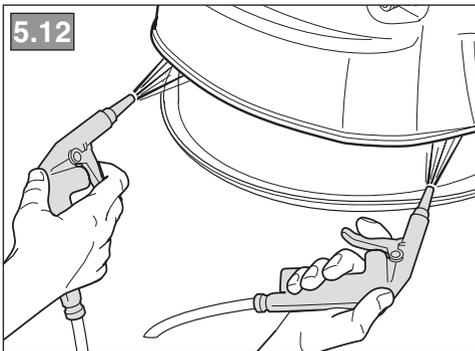
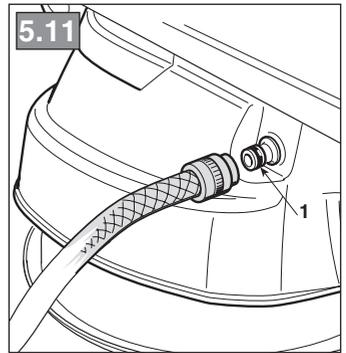
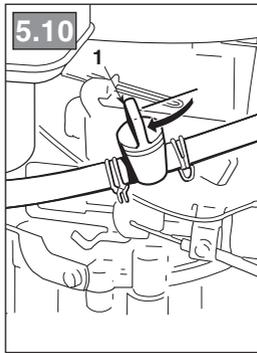
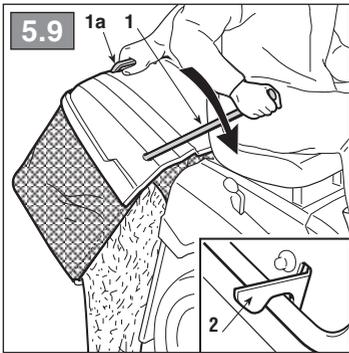
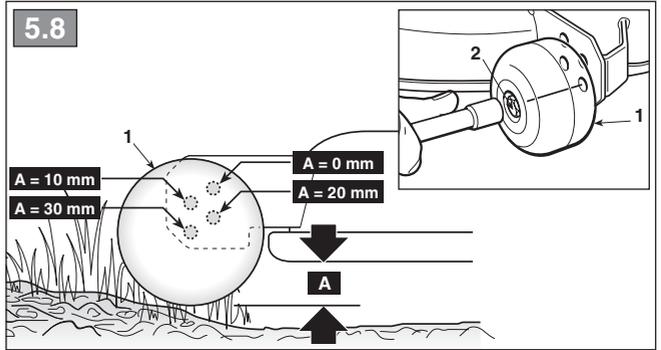
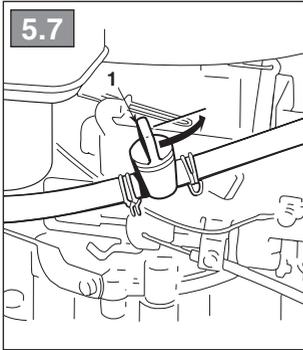
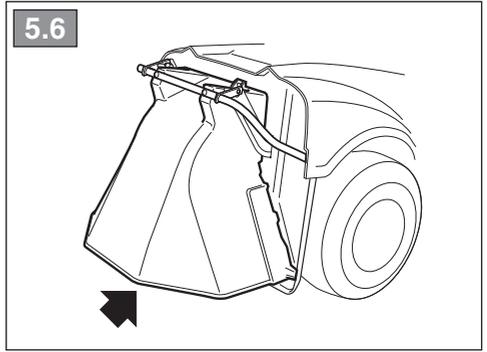
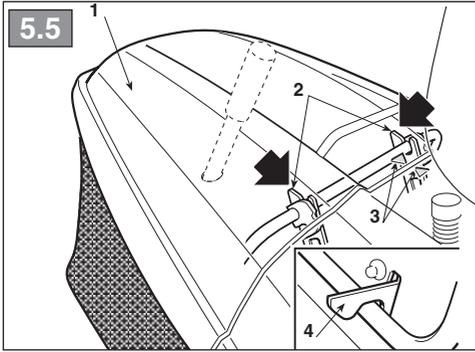


3.4

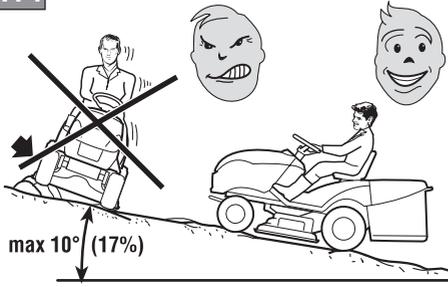




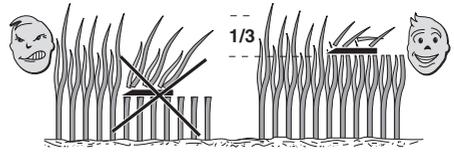




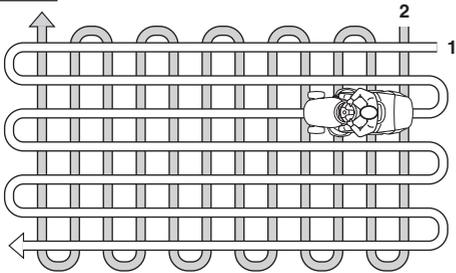
5.14



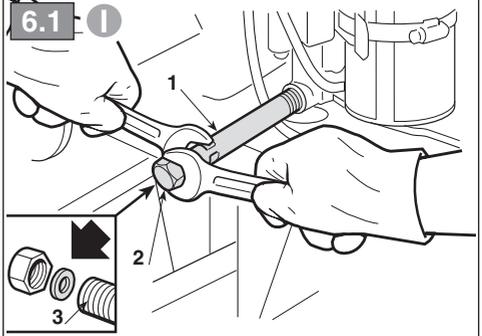
5.15



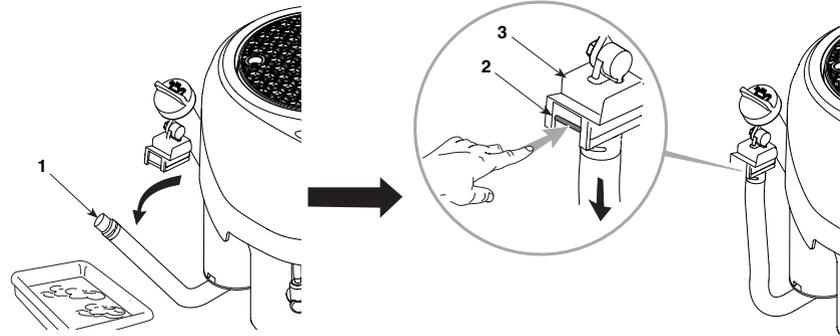
5.16



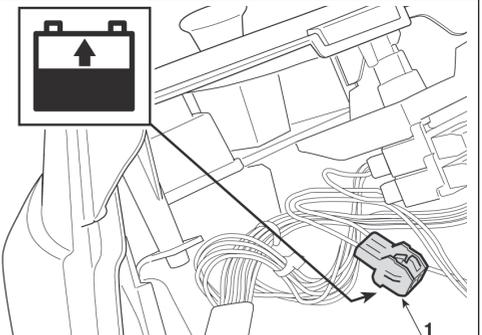
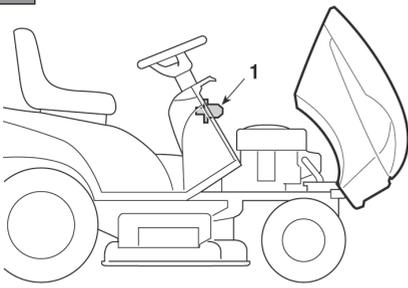
6.1

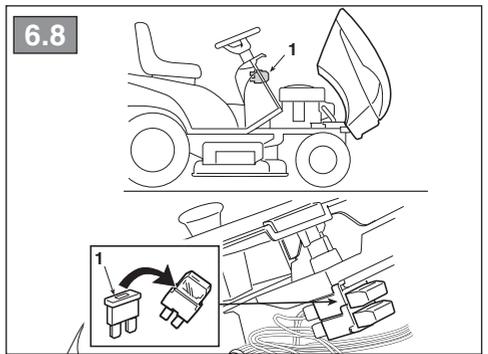
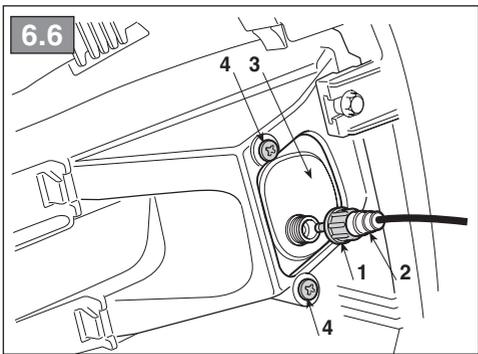
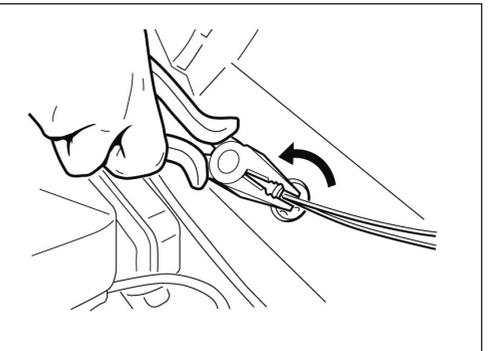
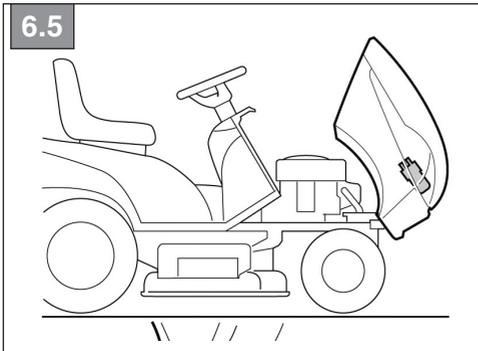
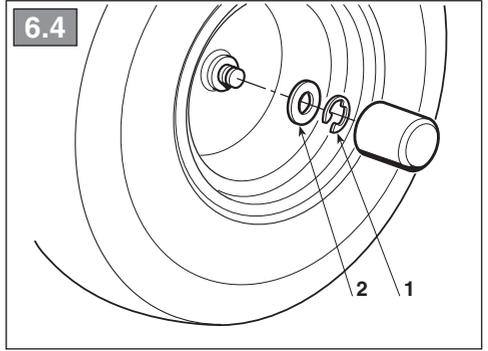
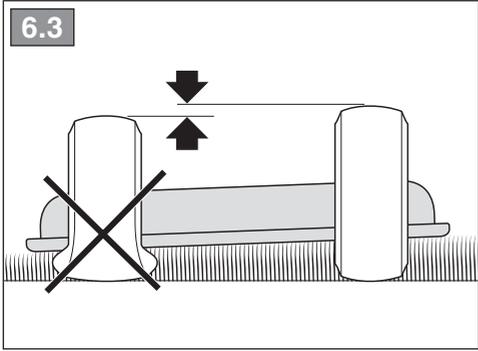


II

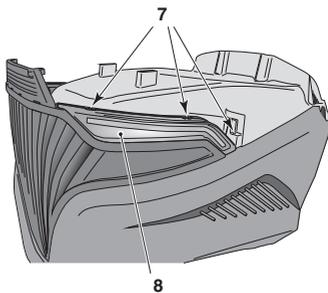
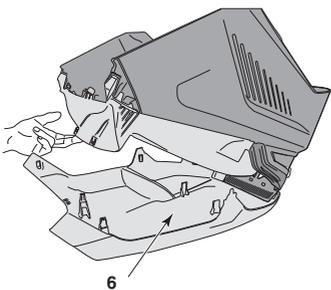
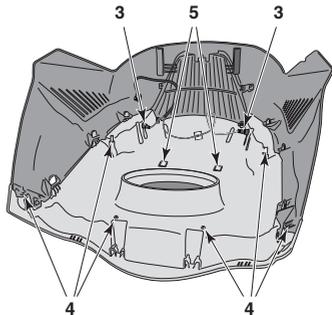
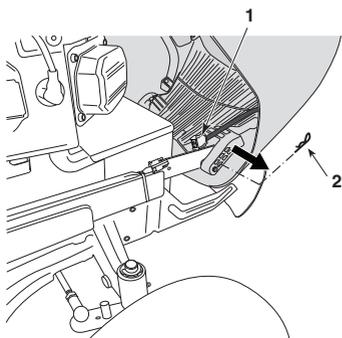


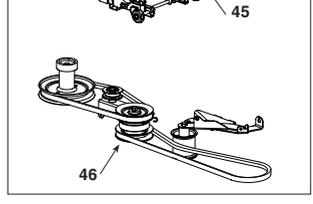
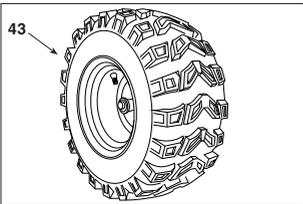
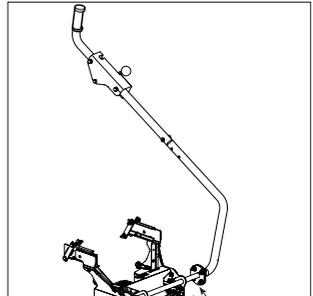
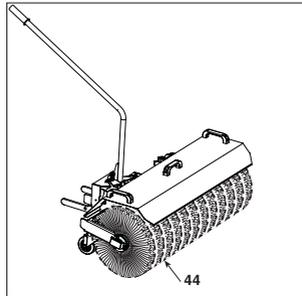
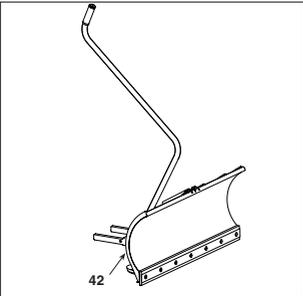
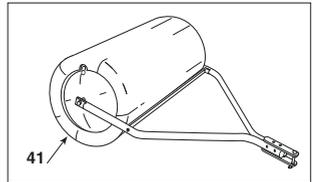
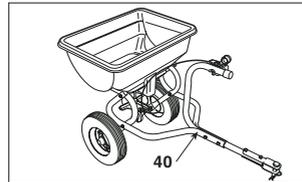
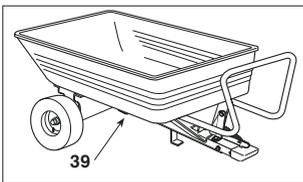
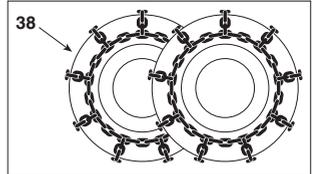
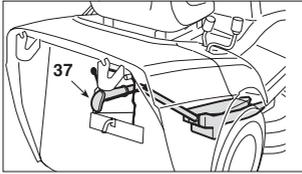
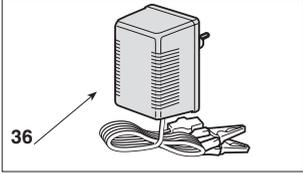
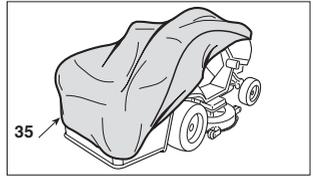
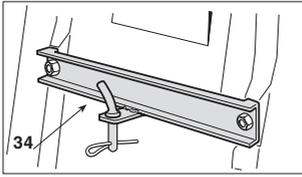
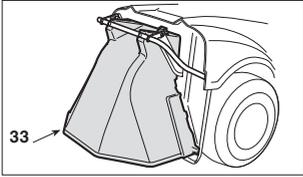
6.2





6.7



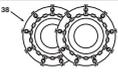
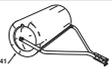
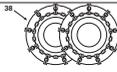


[1]	DATI TECNICI		NJ 92 Series	NJ 102 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	5,4 ÷ 11,2	5,8 ÷ 10,3
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2500 ± 100 ÷ 2700 ± 100	2300 ± 100 ÷ 2700 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		15 x 5,00-6	15 x 5,00-6
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8	18 x 8,50-8
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore	bar	1,0	1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	184 - 225	185 - 240
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	80	87,5
[11]	Altezza di taglio	cm	3 - 8	3 - 8
[12]	Larghezza di taglio	cm	91	101
[13]	<i>Trasmissione meccanica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 - 9,7	2,2 - 9,7
[14]	<i>Trasmissione idrostatica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 - 8,8	0 - 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Lunghezza	mm		
[17]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	2379 ÷ 2491 (1795)	2379 ÷ 2491 (1795)
[18]	Larghezza	mm	959	1050
[19]	Altezza	mm	1113	1143
[20]	Codice dispositivo di taglio		82004345/1-82004344/1 82004354/0-82004353/0	82004341/1-82004340/1 82004348/0-82004347/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	l	4,5 ÷ 5,5	5,5
[22]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245 (25)	245 (25)
[23]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980 (100)	980 (100)
[24]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[25]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85	85
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	1,1	1,85
[27]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100	100
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	0,35	0,71
[28]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[29]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1	1,1
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	0,98	0,53
[30]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	5	3,7
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	1,28	0,99

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[32]	ACCESSORI A RICHIESTA	NJ 92 Series	NJ 102 Series
[33]	Kit di protezione scarico posteriore	✓	✓
[34]	Kit traino	✓	✓
[35]	Telo di copertura	✓	✓
[36]	Carica batteria di mantenimento	✓	✓
[37]	Kit "mulching"	✓	✓
[38]	Catene da neve (18")	✓	-
[39]	Rimorchio	45-03453-997	45-03453-997
[40]	Spargitore	45-03153-997	45-03153-997
[41]	Rullo per erba	45-0267 45-02681	45-0267 45-02681
[42]	Spalaneve a lama	ST-1401 SNB 1502	ST-1401 SNB 1502
[43]	Ruote da fango/neve (18")	✓	✓
[44]	Spazzatrice frontale	SWR 1401 (+ KIT 1503)	SWR 1401 (+ KIT 1503)
[45]	Interfaccia di sollevamento	KIT 1503	KIT 1503
[46]	Presa di potenza (PTO)	KIT 1503	KIT 1503

[47] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

		[48] ACCESSORI POSTERIORI					
							
		[38]	[39]	[40]	[41]	[43]	
[49] ACCESSORI FRONTALI	 [38]	-	✓	✓	-	-	
	 [42]	✓	-	✓	-	✓	
	 [43]	-	✓	✓	-	-	
	 [44]	✓	-	✓	-	✓	

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Обороти в минута (*)</p> <p>[4] Електрическа система</p> <p>[5] Предни гуми</p> <p>[6] Задни гуми</p> <p>[7] Налягане предно напомпване</p> <p>[8] Налягане задно напомпване</p> <p>[9] Маса (*)</p> <p>[10] Минимален радиус на неподдрязана трева</p> <p>[11] Височина на косене</p> <p>[12] Ширина на косене</p> <p>[13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена)</p> <p>[16] Размери</p> <p>[17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Височина</p> <p>[20] Код на инструмента за рязане</p> <p>[21] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[22] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимална вертикална сила)</p> <p>[23] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимално тегло за теглене)</p> <p>[24] Максимално допустим наклон</p> <p>[25] Ниво на звуково налягане</p> <p>[26] Несигурност на измерване</p> <p>[27] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[28] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[29] Ниво на вибрации в мястото за управление</p> <p>[30] Ниво на вибрации на волана</p> <p>[32] принадлежности по поръчка</p> <p>[33] Набор защита на задно разтоварване</p> <p>[34] Набор за теглене</p> <p>[35] Покривен брезент</p> <p>[36] Зарядно устройство за поддръжане</p> <p>[37] Набор за "mulching"</p> <p>[38] Вериги за сняг 18"</p> <p>[39] Ремарне</p> <p>[40] Приспособление за разсейване на пясък или чакъл</p> <p>[41] Ролка за трева</p> <p>[42] Снегорин с острие</p> <p>[43] Коледа за кал / сняг</p> <p>[44] Метачна машина с фронтално почистване</p> <p>[45] Интерфейс за повдигане</p> <p>[46] Вал за отвеждане на мощност (вом)</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimalan radijus nepokošene trave</p> <p>[11] Visina košenja</p> <p>[12] Širina košenja</p> <p>[13] Mehanički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra rezne glave</p> <p>[21] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući)</p> <p>[24] Maksimalni dozvoljen nagib</p> <p>[25] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[26] Mjera nesigurnost</p> <p>[27] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[28] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[29] Razina vibracija na mjestu vozača</p> <p>[30] Razina vibracija na volanu</p> <p>[32] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[33] Komplet štitnika za izbacivanje odotruga</p> <p>[34] Komplet za vuču</p> <p>[35] Pokrovna cerada</p> <p>[36] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[37] Komplet za malčiranje</p> <p>[38] Lanci za snijeg 18"</p> <p>[39] Prikolica</p> <p>[40] Rasipač</p> <p>[41] Valjak za travu</p> <p>[42] Plug za snijeg s nožem</p> <p>[43] Točkovi za blato / snijeg</p> <p>[44] Frontalni čistač</p> <p>[45] Priključni mehanizam za dizanje</p> <p>[46] Priključno vratilo (pto)</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minutu (*)</p> <p>[4] Elektroinstalace</p> <p>[5] Přední pneumatiky</p> <p>[6] Zadní pneumatiky</p> <p>[7] Tlak huštění předních pneumatik</p> <p>[8] Tlak huštění zadních pneumatik</p> <p>[9] Hmotnost (*)</p> <p>[10] Minimální poloměr neposečené trávy</p> <p>[11] Výška sekání</p> <p>[12] Šířka sekání</p> <p>[13] Mechanická převodovka Rychlost jevozu (přibližná) při 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatická převodovka Rychlost jevozu (přibližná) při 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství)</p> <p>[16] Rozměry</p> <p>[17] Délka s košem (Délka bez koše)</p> <p>[18] Šířka</p> <p>[19] Výška</p> <p>[20] Kód sekacího zařízení</p> <p>[21] Kapacita palivové nádržky</p> <p>[22] Mezní zatížení tažného zařízení (max. svislá síla)</p> <p>[23] Mezní zatížení tažného zařízení (max. tažená hmotnost)</p> <p>[24] Maximální povolené naklonění</p> <p>[25] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[26] Nepřesnost měření</p> <p>[27] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[28] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[29] Úroveň vibrací na místě řidiče</p> <p>[30] Úroveň vibrací na volantů</p> <p>[32] Příslušenství na požádání</p> <p>[33] Sada ochranného krytu zadního výhozu</p> <p>[34] Sada tažného zařízení</p> <p>[35] Krycí plachta</p> <p>[36] Udržovací nabíječka akumulátorů</p> <p>[37] Sada pro mulčování</p> <p>[38] Sněhové řetězy 18"</p> <p>[39] Přívěs</p> <p>[40] Posypávač</p> <p>[41] Válec pro válcování trávy</p> <p>[42] Sněhová radlice</p> <p>[43] Kola do bláta / sněhu</p> <p>[44] Čelní zametač</p> <p>[45] Zvedací</p> <p>[46] Vývodový hřídel (pto)</p>
<p>[47] Таблица за правилното комбиниране на принадлежностите</p> <p>[48] задни принадлежности</p> <p>[49] челни принадлежности</p> <p>* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината</p>	<p>[47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme</p> <p>[48] Zadnja dodatna oprema</p> <p>[49] Prednja dodatna oprema</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine</p>	<p>[47] Tabulka pro správnou kombinaci příslušenství</p> <p>[48] Zadní příslušenství</p> <p>[49] Přední příslušenství</p> <p>* Ohleďte uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikčním štítku stroje.</p>

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt (*)</p> <p>[3] Omdrejninger pr. minut (*)</p> <p>[4] Elektrisk anlæg</p> <p>[5] Forhjulsdæk</p> <p>[6] Baghjulsdæk</p> <p>[7] Pumpetryk for fordæk</p> <p>[8] Pumpetryk for bagdæk</p> <p>[9] Vægt (*)</p> <p>[10] I Minimumsradius af ikke klippet græs</p> <p>[11] Klippehøjde</p> <p>[12] Klippebredde</p> <p>[13] Mekanisk transmission</p> <p>Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatisk transmission</p> <p>Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Fartgrænse med snekæder (hvis tilbehøret er forudset)</p> <p>[16] Mål</p> <p>[17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose)</p> <p>[18] Bredde</p> <p>[19] Højde</p> <p>[20] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[21] Brændstofstankens kapacitet</p> <p>[22] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal, vertikal effekt)</p> <p>[23] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal anhängervægt)</p> <p>[24] Maksimal tilladt hældning</p> <p>[25] Lydtrykniveau</p> <p>[26] Måleusikkerhed</p> <p>[27] Målt lydeffektniveau</p> <p>[28] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[29] Vibrationsniveau på førersædet</p> <p>[30] Vibrationsniveau ved rattet</p> <p>[32] Ekstraudstyr</p> <p>[33] Sæt til beskyttelse på bagudkast</p> <p>[34] Sæt til bugsering</p> <p>[35] Presenning</p> <p>[36] Udligningsbatterilader</p> <p>[37] Sæt til "mulching"</p> <p>[38] Snekæder 18"</p> <p>[39] Anhænger</p> <p>[40] Fordeler</p> <p>[41] Græssvalse</p> <p>[42] Sneplow med kniv</p> <p>[43] Mudder- og snehjul</p> <p>[44] Forreste fejmaskine</p> <p>[45] Hævningsgrænsefflade</p> <p>[46] Kraftudtag (pto)</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung (*)</p> <p>[3] Umdrehungen pro Minute (*)</p> <p>[4] Elektrische Anlage</p> <p>[5] Reifen Vorderräder</p> <p>[6] Reifen Hinterräder</p> <p>[7] Reifendruck vorne</p> <p>[8] Reifendruck hinten</p> <p>[9] Gewicht (*)</p> <p>[10] Mindestradius nicht geschnittenes Gras</p> <p>[11] Schnitthöhe</p> <p>[12] Schnittbreite</p> <p>[13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen)</p> <p>[16] Abmessungen</p> <p>[17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung)</p> <p>[18] Breite</p> <p>[19] Höhe</p> <p>[20] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[21] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[22] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. senkrechte Kraft)</p> <p>[23] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. Zuggewicht)</p> <p>[24] Max. zulässige Neigung</p> <p>[25] Schalldruckpegel</p> <p>[26] Messungengenauigkeit</p> <p>[27] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[28] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[29] Vibrationspegel am Fahrersitz</p> <p>[30] Vibrationspegel am Lenkrad</p> <p>[32] Sonderzubehör</p> <p>[33] Kit hinterer auswurfschutz</p> <p>[34] Zugvorrichtung</p> <p>[35] Abdeckung</p> <p>[36] Batterie-ladegerät</p> <p>[37] "Mulching"-kit</p> <p>[38] Schneeketten 18"</p> <p>[39] Anhänger</p> <p>[40] Streuer</p> <p>[41] Rasenwalze</p> <p>[42] Schneepflug</p> <p>[43] M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)</p> <p>[44] Frontkehrer</p> <p>[45] Anbaugerätehalter für hubgeräte</p> <p>[46] Zapfwelle (pto)</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς (*)</p> <p>[3] Στροφές ανά λεπτό (*)</p> <p>[4] Ηλεκτρικό σύστημα</p> <p>[5] Εμπρόσθια ελαστικά</p> <p>[6] Πίσω ελαστικά</p> <p>[7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών</p> <p>[8] Πίεση πίσω ελαστικών</p> <p>[9] Βάρος (*)</p> <p>[10] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου</p> <p>[11] Ύψος κοπής</p> <p>[12] Πλάτος κοπής</p> <p>[13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ.</p> <p>[14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ.</p> <p>[15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονού (αν προβλέπεται ως αξεσουάρ)</p> <p>[16] Διαστάσεις</p> <p>[17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο)</p> <p>[18] Πλάτος</p> <p>[19] Ύψος</p> <p>[20] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[21] Χωρητικότητα του νεποζίπου καυσίμου</p> <p>[22] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη κάθετη δύναμη)</p> <p>[23] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη ρυμουλκούμενο βάρος)</p> <p>[24] Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία</p> <p>[25] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[26] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[27] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[28] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[29] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού</p> <p>[30] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι</p> <p>[32] αιτούμενα παρελκομενα</p> <p>[37] Σετ "mulching"</p> <p>[36] Φοριστής συντήρησης μπαταρίας</p> <p>[34] Σετ ρυμούλκησης</p> <p>[35] Κάλυμμα προστασίας</p> <p>[33] Σετ προστασίας οπισθίας αποβολής</p> <p>[38] Αλυσίδες χιονίου 18"</p> <p>[43] Τροχοί για λάσπη / χιόνι</p> <p>[39] Ρυμουλκούμενο</p> <p>[40] Διανομαεας</p> <p>[41] Κυλινδρος για χλοη</p> <p>[42] Εκχιονιστικό με λάμα</p> <p>[44] Μετωπικο σαρωθρο</p> <p>[45] Συστημα ανυψωσης</p> <p>[46] Παρτικοφ (pto)</p> <p>[47] σωστος πινακας για το σωστο συνδιασμο των παρελκομενων</p> <p>[48] οπισθια παρελκομενα</p> <p>[49] εμπροσθια παρελκομενα</p>
<p>[47] Tabel over udstyrets korrekte kombination</p> <p>[48] Bagmonteret tilbehør</p> <p>[49] Formonteret tilbehør</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[47] übersicht für die korrekte zubehörkombination</p> <p>[48] Heckseitiges zubehör</p> <p>[49] Frontseitiges zubehör</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power (*)</p> <p>[3] RPM (*)</p> <p>[4] Electrical system</p> <p>[5] Front tyres</p> <p>[6] Rear tyres</p> <p>[7] Front tyre pressure</p> <p>[8] Rear tyre pressure</p> <p>[9] Mass (*)</p> <p>[10] Minimum radius of uncut grass</p> <p>[11] Cutting height</p> <p>[12] Cutting width</p> <p>[13] Mechanical transmission</p> <p>Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatic transmission</p> <p>Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Speed limit with snow chains (if available)</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] Length with grass catcher (length without grass catcher)</p> <p>[18] Width</p> <p>[19] Height</p> <p>[20] Cutting means code</p> <p>[21] Fuel tank capacity</p> <p>[22] Admissible load on towing device (maximum vertical weight)</p> <p>[23] Admissible load for towing device (maximum towing weight)</p> <p>[24] Maximum admissible tilt</p> <p>[25] Acoustic pressure level</p> <p>[26] Measurement uncertainty</p> <p>[27] Measured acoustic power level</p> <p>[28] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[29] Operator position vibration level</p> <p>[30] Steering wheel vibration level</p> <p>[32] Accessories available on request</p> <p>[33] Rear discharge guard kit</p> <p>[34] Towing kit</p> <p>[35] Cloth cover</p> <p>[36] Maintenance battery charger</p> <p>[37] "Mulching" kit</p> <p>[38] Snow chains 18"</p> <p>[39] Trailer</p> <p>[40] Sprinkler</p> <p>[41] Lawn roller</p> <p>[42] Snow shovel</p> <p>[43] Mud / Snow wheels</p> <p>[44] Front sweeper</p> <p>[45] Lifting interface</p> <p>[46] Power take off (pto)</p> <p>[47] Table for correct accessory combinations</p> <p>[48] Rear accessories</p> <p>[49] Front accessories</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal (*)</p> <p>[3] Revoluciones por minuto (*)</p> <p>[4] Instalación eléctrica</p> <p>[5] Neumáticos anteriores</p> <p>[6] Neumáticos posteriores</p> <p>[7] Presión neumático anterior</p> <p>[8] Presión neumático posterior</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Radio mínimo de hierba no cortada</p> <p>[11] Altura de corte</p> <p>[12] Anchura de corte</p> <p>[13] Transmisión mecánica</p> <p>Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Transmisión hidrostática</p> <p>Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio)</p> <p>[16] Dimensiones</p> <p>[17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa)</p> <p>[18] Anchura</p> <p>[19] Altura</p> <p>[20] Código dispositivo de corte</p> <p>[21] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[22] Límite de carga para dispositivo de remolque (fuerza vertical máxima)</p> <p>[23] Límite de carga para dispositivo de remolque (peso máximo de remolque)</p> <p>[24] Inclinación máxima permitida</p> <p>[25] Nivel de presión acústica</p> <p>[26] Incertidumbre de medida</p> <p>[27] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[28] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[29] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor</p> <p>[30] Nivel de vibraciones al volante</p> <p>[32] Accesorios bajo pedido</p> <p>[33] Kit sistema de seguridad de descarga posterior</p> <p>[34] Kit remolque</p> <p>[35] Lona de cubierta</p> <p>[36] Cargador de batería de mantenimiento</p> <p>[37] Kit para "mulching"</p> <p>[38] Cadenas de nieve 18"</p> <p>[39] Remolque</p> <p>[40] Esparcidor</p> <p>[41] Rodillo para hierba</p> <p>[42] Quitanieves de cuchilla</p> <p>[43] Ruedas para fango y nieve</p> <p>[44] Barredora frontal</p> <p>[45] Interfaz de elevación</p> <p>[46] Agarre de potencia (pto)</p> <p>[47] Tabla para combinar accesorios</p> <p>[48] Accesorios traseros</p> <p>[49] Accesorios frontales</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus (*)</p> <p>[3] Pöörded minutis (*)</p> <p>[4] Elektrisüsteem</p> <p>[5] Eesmised rehvid</p> <p>[6] Tagumised rehvid</p> <p>[7] Pumpamise rõhk ees</p> <p>[8] Pumpamise rõhk taga</p> <p>[9] Mass (*)</p> <p>[10] Lõikamata rohu minimaalne raadius</p> <p>[11] Lõikekõrgus</p> <p>[12] Lõikelaius</p> <p>[13] Mehaaniline jõuülekanne</p> <p>Edasiliikumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hüdrostaatiline jõuülekanne</p> <p>Edasiliikumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Kiiruspiirang lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseade)</p> <p>[16] Mõõtmed</p> <p>[17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita)</p> <p>[18] Laius</p> <p>[19] Kõrgus</p> <p>[20] Lõikeseadme kood</p> <p>[21] Kütusepaagi maht</p> <p>[22] Veoseadme suurim koormus (suurim vertikaalne koormus)</p> <p>[23] Veoseadme suurim koormus (suurim veetav mass)</p> <p>[24] Suurim lubatud kalle</p> <p>[25] Helirõhu tase</p> <p>[26] Mõõtemääramatus</p> <p>[27] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[28] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[29] Vibratsioonitase juhiistmel</p> <p>[30] Vibratsioonide tase roolis</p> <p>[32] Tellimusel lisatarvikud</p> <p>[33] Tagumise väljaviske kaitse komplekt</p> <p>[34] Järelhaagise vedamise komplekt</p> <p>[35] Katterie</p> <p>[36] Hooldus akulaadija</p> <p>[37] „Muitsimis“ komplekt</p> <p>[38] Lumeketid 18"</p> <p>[39] Järelhaagis</p> <p>[40] Puistur</p> <p>[41] Mururull</p> <p>[42] Teraga lumesahk</p> <p>[43] Lume- ja mudarattad</p> <p>[44] Eesmine pühkimismasin</p> <p>[45] Tõstmise liides</p> <p>[46] Jõuvõtuvõll (pto)</p> <p>[47] Tarvikute õige kombineerimise tabel</p> <p>[48] Tagumised tarvikud</p> <p>[49] Eesmised tarvikud</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule</p>
--	---	--

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho (*)</p> <p>[3] Kierrosta minuutissa (*)</p> <p>[4] Sähkölaitteisto</p> <p>[5] Eturenkaat</p> <p>[6] Takarenkaat</p> <p>[7] Eturenkaiden täyttöpaine</p> <p>[8] Takarenkaiden täyttöpaine</p> <p>[9] Massa (*)</p> <p>[10] Leikkaamattoman ruohon minimisäde</p> <p>[11] Leikkuukorkeus</p> <p>[12] Leikkuuleveys</p> <p>[13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin)</p> <p>[16] Mitat</p> <p>[17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä)</p> <p>[18] Leveys</p> <p>[19] Korkeus</p> <p>[20] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[21] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[22] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (enimmäispystyvoima)</p> <p>[23] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (kiinnitettävä enimmäispaino)</p> <p>[24] Suurin sallittu kaltevuus</p> <p>[25] Akustisen paineen taso</p> <p>[26] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[27] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[28] Taattu äänitehotaso</p> <p>[29] Tärinätaso kuljettajan paikalla</p> <p>[30] Tärinätaso ohjauspyörässä</p> <p>[32] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[33] Takatyhjennyksen suojuusarja</p> <p>[34] hinausarja</p> <p>[35] Suojakangas</p> <p>[36] Ylläpitoakkulaturi</p> <p>[37] Silppuamisvarusteet</p> <p>[38] Lumiketjut 18"</p> <p>[39] Perävaunu</p> <p>[40] Levitin</p> <p>[41] Nurmikkojyry</p> <p>[42] Lumiaura</p> <p>[43] Muta-/talvipyörät</p> <p>[44] Eteen asennettava lakaisukone</p> <p>[45] Nostoliitos</p> <p>[46] Voiman ulosotto (pto)</p> <p>[47] Lisävarusteiden oikeaoppisen yhdistelyn taulukko</p> <p>[48] Takavaruste</p> <p>[49] Etuvaruste</p> <p>* Määritettyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale (*)</p> <p>[3] Tours par minute (*)</p> <p>[4] Installation électrique</p> <p>[5] Pneus avant</p> <p>[6] Pneus arrière</p> <p>[7] Pression de gonflage avant</p> <p>[8] Pression de gonflage arrière</p> <p>[9] Masse (*)</p> <p>[10] Rayon minimal de l'herbe non taillée</p> <p>[11] Hauteur de coupe</p> <p>[12] Largeur de coupe</p> <p>[13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu)</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] Longueur avec sac (longueur sans sac)</p> <p>[18] Largeur</p> <p>[19] Hauteur</p> <p>[20] Code organe de coupe</p> <p>[21] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[22] Limite de charge pour dispositif de remorquage (force verticale maximale)</p> <p>[23] Limite de charge pour dispositif de remorquage (poids maximum remorquable)</p> <p>[24] Pente maximale admise</p> <p>[25] Niveau de pression acoustique</p> <p>[26] Incertitude de mesure</p> <p>[27] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[28] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[29] Niveau de vibration au poste de conduite</p> <p>[30] Niveau de vibration au volant</p> <p>[32] Accessoires sur demande</p> <p>[33] Kit protecteur d'éjection arrière</p> <p>[34] Kit remorquage</p> <p>[35] Housse de protection</p> <p>[36] Chargeur de batterie</p> <p>[37] Kit pour "mulching"</p> <p>[38] Chaîne à neige 18"</p> <p>[39] Remorque</p> <p>[40] Éparpilleur</p> <p>[41] Rouleau à gazon</p> <p>[42] Chasse neige à lame</p> <p>[43] Roues complètes boue / neige</p> <p>[44] Balayeuse frontale</p> <p>[45] Interface de levage</p> <p>[46] Prise de force (pto)</p> <p>[47] Tableau pour la correcte combinaison des accessoires</p> <p>[48] Accessoires arrière</p> <p>[49] Accessoires frontaux</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Broj okretaja u minuti (*)</p> <p>[4] Električni sustav</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Stražnje gume</p> <p>[7] Tlak zraka u prednjim gumama</p> <p>[8] Tlak zraka u stražnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimalni promjer nepokošene trave</p> <p>[11] Visina košnje</p> <p>[12] Širina košnje</p> <p>[13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima predviđenom dijelu dodatne opreme</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s košarom (dužina bez košare)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra noža</p> <p>[21] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući)</p> <p>[24] Maksimalni dozvoljen nagib</p> <p>[25] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[26] Mjerna nesigurnost</p> <p>[27] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[28] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[29] Razina vibracija na vozačkom mjestu</p> <p>[30] Razina vibracija na upravljaču</p> <p>[32] Dodatni pribor na upit</p> <p>[33] Komplet za štitnik stražnjeg otvora za izbacivanje</p> <p>[34] Komplet za vuču</p> <p>[35] Zaštitna cerada</p> <p>[36] Punjač baterija za održavanje</p> <p>[37] Komplet za "malčiranje"</p> <p>[38] Lanci za snijeg 18"</p> <p>[39] Prikolica</p> <p>[40] Rasipač</p> <p>[41] Valjak za travu</p> <p>[42] Nož za čišćenje snijega</p> <p>[43] Kotači za blato/snijeg</p> <p>[44] Prednja čistilica</p> <p>[45] Podizni sustav priključivanja</p> <p>[46] Priključno vratilo (pto)</p> <p>[47] Tablica za pravilno kombiniranje dodatnog pribora</p> <p>[48] Zadnji dodatni pribor</p> <p>[49] Prednji dodatni pribor</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
---	--	--

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névelges teljesítmény (*)</p> <p>[3] Percenkénti fordulatszám (*)</p> <p>[4] Elektromos rendszer</p> <p>[5] Elülso gumiabroncsok</p> <p>[6] Hátsó gumiabroncsok</p> <p>[7] Elülso abroncsok légnyomása</p> <p>[8] Hátsó abroncsok légnyomása</p> <p>[9] Tömeg (*)</p> <p>[10] Nem levágott fű minimális sugara</p> <p>[11] Nyírás magasság</p> <p>[12] Munkaszélesség</p> <p>[13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hozzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám</p> <p>[14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hozzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám</p> <p>[15] Sebességkorlát hólánccal (ha tartozék)</p> <p>[16] Méretek</p> <p>[17] Hosszúság zsákkal (hosszúság zsák nélkül)</p> <p>[18] Szélesség</p> <p>[19] Magasság</p> <p>[20] Vágóégyesség kódszáma</p> <p>[21] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[22] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális függőleges erőhatás)</p> <p>[23] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális vonattható súly)</p> <p>[24] Megengedett legnagyobb dőlés</p> <p>[25] Hangnyomásszint</p> <p>[26] Mérési bizonytalanság</p> <p>[27] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[28] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[29] A vezetőlátsnál mért vibrációs szint</p> <p>[30] A kormánynál mért vibrációs szint</p> <p>[32] Rendelhető tartozékok</p> <p>[33] Hátsó kidobás védőrész készlet</p> <p>[34] Vontató készlet</p> <p>[35] Takaró ponyva</p> <p>[36] Fenntartó akkumulátortöltő</p> <p>[37] "Mulcsöző készlet"</p> <p>[38] Hólánccok 18"</p> <p>[39] Utánfutó</p> <p>[40] Szóró</p> <p>[41] Gyephenger</p> <p>[42] Hótolólap</p> <p>[43] Sár- és hőkerekek</p> <p>[44] Homlok seprőgép</p> <p>[45] Emelő csatlakozó</p> <p>[46] Kihajtás (pto)</p> <p>[47] Tartozékok helyes kombinációja táblázat</p> <p>[48] Hátsó tartozékok</p> <p>[49] Front tartozékok</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia (*)</p> <p>[3] Apsukimai per minutę (*)</p> <p>[4] Elektros instaliacija</p> <p>[5] Priekinės padangos</p> <p>[6] Užpakalinės padangos</p> <p>[7] Priekinių padangų oro slėgis</p> <p>[8] Užpakalinių padangų oro slėgis</p> <p>[9] Svoris (*)</p> <p>[10] Pjovimo plotis</p> <p>[11] Pjovimo aukštis</p> <p>[12] Pjovimo plotis</p> <p>[13] Mechaninė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatinė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas)</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo)</p> <p>[18] Plotis</p> <p>[19] Aukštis</p> <p>[20] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[21] Alyvos bako talpa</p> <p>[22] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimali, vertikaliai veikianti vilkimo įrenginį jėga)</p> <p>[23] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimalus pakrautos priemonės svoris)</p> <p>[24] Maksimalus leistinas pokrypis</p> <p>[25] Garso slėgio lygis</p> <p>[26] Matavimo paklaida</p> <p>[27] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[28] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[29] Vibracijų lygis, sėdynė</p> <p>[30] Vibracijų lygis, vairas</p> <p>[32] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[37] Rinkinys mulčiavimui</p> <p>[36] Akumulatoriaus palaikymo</p> <p>[34] Rinkinys vilkimui</p> <p>[35] Apdangalas</p> <p>[33] Galinio išmetimo apsaugos įtaiso rinkinys</p> <p>[38] Sniego grandinės 18"</p> <p>[43] Ratai purvui / sniegui</p> <p>[39] Priekaba</p> <p>[40] Barstytuvas</p> <p>[41] Vejos volas</p> <p>[42] Peilinis sniego valytuvas</p> <p>[44] Priešakinis šluotuvas</p> <p>[45] Kėlimo sąsaja</p> <p>[46] Elektros tinklo lizdas (pto)</p> <p>[47] Teisingos priedų kombinacijos lentelė</p> <p>[48] Galiniai priedai</p> <p>[49] Priekiniai priedai</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda (*)</p> <p>[3] Apgriezienu minūtē (*)</p> <p>[4] Elektroiekārta</p> <p>[5] Priekšējās riepas</p> <p>[6] Aizmugurējās riepas</p> <p>[7] Priekšējo riepu spiediens</p> <p>[8] Aizmugurējo riepu spiediens</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimālais nenopļautās zāles rādus</p> <p>[11] Pļaušanas augstums</p> <p>[12] Pļaušanas platums</p> <p>[13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts)</p> <p>[16] Izmēri</p> <p>[17] Garums ar maisu (garums bez maisa)</p> <p>[18] Platums</p> <p>[19] Augstums</p> <p>[20] Griezējiēriēces kods</p> <p>[21] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[22] Jūģieriēces slodze limits (maksimālais vertikālais spēks)</p> <p>[23] Jūģieriēces slodze limits (māksimālais piekābes svārs)</p> <p>[24] Maksimālais pieļāujamāis slīpums</p> <p>[25] Skāņas spiediēna līmenis</p> <p>[26] Mērijumu kļūda</p> <p>[27] Izmēritāis skāņas intensitātes līmenis</p> <p>[28] Garantētais skāņas intensitātes līmenis</p> <p>[29] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā</p> <p>[30] Stūres vibrāciju līmenis</p> <p>[32] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[33] Aizmugurējās izmēšanas aizsārga komplekts</p> <p>[34] Vilkšanas komplekts</p> <p>[35] Pārvalks</p> <p>[36] Akumulatoru atbalsta lādētājs</p> <p>[37] Mulčēšanas komplekts</p> <p>[38] Sniega ķēdes 18"</p> <p>[39] Piekābe</p> <p>[40] Izklēdētājs</p> <p>[41] Zāles rullis</p> <p>[42] Sniega tīrītājs ar vērstuvi</p> <p>[43] Dubļu/sniega riteņi</p> <p>[44] Frontālā slāucīšanas māšīna</p> <p>[45] Pacelšanas sakābe</p> <p>[46] Jaudas noņēmējs (pto)</p> <p>[47] Tabulā pāreizā piederumu kombinācijāi</p> <p>[48] Aizmugures piederumi</p> <p>[49] Priekšējie piederumi</p>
<p>* A pontos adatot lāsd a gēp azonositō adātāblājān.</p>	<p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje</p>	<p>* Precīza vērtība ir norādīta māšinas identifikācijas datu plāksnitē.</p>

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS	[1] NO - TEKNISKE DATA
[2] Номинална моќност (*)	[2] Nominaal vermogen (*)	[2] Nominell effekt (*)
[3] Вртежи во минута (*)	[3] Omwentelingen per minuut	[3] Omdreiningen pr. minutt (*)
[4] Електрична инсталација	[4] Elektrische installatie	[4] Elektrisk system
[5] Предни пневматици	[5] Voorbanden	[5] Fordekk
[6] Задни пневматици	[6] Achterbanden	[6] Bakdekk
[7] Притисок за полнење напред	[7] Bandenspanning vooraan	[7] Luftrykk foran
[8] Притисок за полнење назад	[8] Bandenspanning achteraan	[8] Luftrykk bak
[9] Тежина (*)	[9] Massa (*)	[9] Vekt (*)
[10] Минимален радиус на некосена трева	[10] Minimum straal ongemaaid gras	[10] Minste radius til ikke klippet gress
[11] Висина на косење	[11] Maaihoogte	[11] Klippehøyde
[12] Ширина на косење	[12] Maai breedte	[12] Klippebredde
[13] Механички пренос	[13] Mechanische aandrijving	[13] Mekanisk transmisjon
[14] Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин ⁻¹	[14] (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min ⁻¹	[14] Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.
[15] Хидростатички пренос	[15] Hydrostatische aandrijving	[15] Hydrostatisk transmisjon
[16] Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин ⁻¹	[16] (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min ⁻¹	[16] Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.
[17] Ограничување на брзината со синџири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена)	[17] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is)	[17] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes)
[18] Димензии	[18] Afmetingen	[18] Mål
[19] Должина со вреќата (должина без вреќата)	[19] Lengte met zak (lengte zonder zak)	[19] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler)
[20] Ширина	[20] Breedte	[20] Bredde
[21] Висина	[21] Hoogte	[21] Høyde
[22] Код на уредот со сечивото	[22] Code snij-inrichting	[22] Artikkelnummer for klippeinnretning
[23] Капацитет на резервоарот за гориво	[23] Vermogen van het brandstofreservoir	[23] Belastingslimiet voor trekinrichting (maximale verticale kracht)
[24] Допуштено оптеретување на уредот за влечење (најголема тежина во вертикала)	[24] Belastingslimiet met sneeuwkettingen (maximaal gewicht dat getrokken kan worden)	[24] Belastingsgrense for hengernordning (maks. vertikal kraft)
[25] Допуштено оптеретување за уредот за влечење (најголема тежина за влечење)	[25] Belastingslimiet voor trekinrichting (maximale gewicht dat getrokken kan worden)	[25] Belastingsgrense for hengernordning (maks. hengervekt)
[26] Најголема вредност на наведување	[26] Maximaal toegestane helling	[26] Maks. tillatt helling
[27] Ниво на акустичен притисок	[27] Niveau geluidsdruk	[27] Lydtrykknivå
[28] Отстапување од мерењата	[28] Meetonzekerheid	[28] Måleusikkerhet
[29] Измерено ниво на акустична моќност	[29] Gemeten akoestisch vermogen	[29] Målt lydeffektivnivå
[30] Гарантирано ниво на акустична моќност	[30] Gewaarborgd akoestisch vermogen	[30] Garantert lydeffektivnivå
[31] Ниво на вибрации на местото за управување	[31] Niveau trillingen op de bestuursplaats	[31] Vibrasjonsnivå ved førerplassen
[32] Ниво на вибрации на воланот	[32] Niveau trillingen aan het stuur	[32] Vibrasjonsnivå ved rattet
[33] додатоци достапни на барање	[33] Optionele accessoires	[33] Tilleggsutstyr på forespørsel
[34] Комплект за заштита на страничен испуст	[34] Kit achterste aflaatebeveiliging	[34] Sett med vern for utkast bak
[35] Комплект за приколка	[35] Kit tractie	[35] Sett med tilhengerfeste
[36] Платно за покривање	[36] Afdekzeil	[36] Presenning
[37] Полнач за акумулаторот со издржливост	[37] Batterij-oplader voor behoud	[37] Batterilader
[38] Комплект за „мелење	[38] Kit voor "mulching"	[38] Mulching-sett
[39] Синџири за снег 18"	[39] Sneeuwkettingen 18"	[39] Snøkettinger 18"
[40] Приколка	[40] Aanhangwagen	[40] Tilhenger
[41] Дробалка	[41] Verspreider	[41] Spreader
[42] Валјак за трева	[42] Grasrol	[42] Gressrulle
[43] Сечиво за снег	[43] Sneeuwschuiver	[43] Snøplog
[44] Гуми за кал/снег	[44] Modderwielen/sneeuwwielen	[44] Gjømme-/snøhjul
[45] Преден листат за снег	[45] Frontale veegmachine	[45] Feiemaskin foran
[46] Приклучок за подигање	[46] Hefinterface	[46] Tilpasningsdel for løfting
[47] Приклучок за напојување (pto)	[47] Krachtafnemer (pto)	[47] Kraftuttak (pto)
[48] табела за соодветна комбинација на додатоците	[48] Tabel voor de juiste combinatie van accessoires	[48] Tabell for korrekt kombinert bruk av tilbehør
[49] задни додатоци	[49] Accessoires achterzijde	[49] Bakmontert tilbehør
[50] предни додатоци	[50] Accessoires voorzijde	[50] Frontmontert tilbehør
* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.	* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa (*)</p> <p>[3] Liczba obrotów na minutę (*)</p> <p>[4] Instalacja elektryczna</p> <p>[5] Koła przednie</p> <p>[6] Koła tylne</p> <p>[7] Ciśnienie powietrza kół przednich</p> <p>[8] Ciśnienie powietrza kół tylnych</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimalny promień nieskoszonej trawy</p> <p>[11] Wysokość koszenia</p> <p>[12] Szerokość koszenia</p> <p>[13] Napęd mechaniczny</p> <p>[14] Napęd hydrostatyczny</p> <p>[15] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹</p> <p>[17] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane)</p> <p>[18] Wymiary</p> <p>[19] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika)</p> <p>[20] Szerokość</p> <p>[21] Wysokość</p> <p>[22] Kod agregatu tnącego</p> <p>[23] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[24] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalna siła pionowa)</p> <p>[25] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalny holowany ciężar)</p> <p>[26] Maksymalne dopuszczalne nachylenie</p> <p>[27] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[28] Błąd pomiaru</p> <p>[29] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[30] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[31] Poziom drgań na stanowisku kierowcy</p> <p>[32] Poziom drgań na kierownicy</p> <p>[33] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[34] Zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy</p> <p>[35] Zestaw do holowania</p> <p>[36] Pokrowiec</p> <p>[37] Ładowarka akumulatora</p> <p>[38] Zestaw mulczujący</p> <p>[39] Łańcuchy przeciwniegiowe 18"</p> <p>[40] Przyczepa</p> <p>[41] Rozrzutnik</p> <p>[42] Walec do trawy</p> <p>[43] Pług śnieżny</p> <p>[44] Koła błotne / śnieżne</p> <p>[45] Zamiatarka czołowa</p> <p>[46] Złącze podnoszące</p> <p>[47] Wał odbioru mocy (pto)</p> <p>[48] Tabela właściwego łączenia akcesoriów</p> <p>[49] Akcesoria tylne</p> <p>[50] Akcesoria przednie</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal (*)</p> <p>[3] Rotações por minuto (*)</p> <p>[4] Instalação elétrica</p> <p>[5] Pneus dianteiros</p> <p>[6] Pneus traseiros</p> <p>[7] Pressão dos pneus dianteiros</p> <p>[8] Pressão dos pneus traseiros</p> <p>[9] Massa (*)</p> <p>[10] Raio mínimo da relva não cortada</p> <p>[11] Altura de corte</p> <p>[12] Largura de corte</p> <p>[13] Transmissão mecânica</p> <p>[14] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Transmissão hidrostática</p> <p>[16] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[17] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto)</p> <p>[18] Dimensões</p> <p>[19] Comprimento com saco (comprimento sem saco)</p> <p>[20] Largura</p> <p>[21] Altura</p> <p>[22] Código dispositivo de corte</p> <p>[23] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[24] Limite de carga por dispositivo de tração (força vertical máxima)</p> <p>[25] Limite de carga por dispositivo de tração (peso máximo rebocável)</p> <p>[26] Inclinação máxima autorizada</p> <p>[27] Nivel de pressão acústica</p> <p>[28] Incerteza de medição</p> <p>[29] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[30] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[31] Nivel de vibrações no local de condução</p> <p>[32] Nivel de vibrações no volante</p> <p>[33] Acessórios a pedido</p> <p>[34] Kit proteção de descarga traseira</p> <p>[35] Kit tração</p> <p>[36] Lona de cobertura</p> <p>[37] Carregador de baterias de manutenção</p> <p>[38] Kit para "mulching"</p> <p>[39] Correntes para neve 18"</p> <p>[40] Reboque</p> <p>[41] Espalhador</p> <p>[42] Rolo para relva</p> <p>[43] Limpa-neves com lâmina</p> <p>[44] Rodas para lama / neve</p> <p>[45] Varredora frontal</p> <p>[46] Interface de elevação</p> <p>[47] Tomada de potência (pto)</p> <p>[48] Tabela para a correta combinação dos acessórios</p> <p>[49] Acessórios posteriores</p> <p>[50] Acessórios frontais</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală (*)</p> <p>[3] Rotații pe minut (*)</p> <p>[4] Instalație electrică</p> <p>[5] Pneuri față</p> <p>[6] Pneuri spate</p> <p>[7] Presiune roți față</p> <p>[8] Presiune roți spate</p> <p>[9] Masă (*)</p> <p>[10] Raza minimă de iarbă netăiată</p> <p>[11] Înălțime de tăiere</p> <p>[12] Lățime de tăiere</p> <p>[13] Transmisie mecanică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut)</p> <p>[16] Dimensiuni</p> <p>[17] Lungime cu sac (lungime fără sac)</p> <p>[18] Lățime</p> <p>[19] Înălțime</p> <p>[20] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[21] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[22] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (forță verticală maximă)</p> <p>[23] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (greutatea maximă care poate fi tractată)</p> <p>[24] Înclinația maximă admisă</p> <p>[25] Nivel de presiune acustică</p> <p>[26] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[27] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[28] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[29] Nivel de vibrații la locul conducătorului</p> <p>[30] Nivel de vibrații la volan</p> <p>[31] Accesorii la cerere</p> <p>[32] Set de protecție pentru evacuarea posterioară</p> <p>[33] Kit de remorcare</p> <p>[34] Prelată pentru acoperire</p> <p>[35] Încărcător de baterie de întreținere</p> <p>[36] Kit pentru „mulching”</p> <p>[37] Lanțuri de zăpadă 18”</p> <p>[38] Remorcă</p> <p>[39] Distribuitor</p> <p>[40] Rolă pentru iarbă</p> <p>[41] Utlaj de dezapezire cu lamă</p> <p>[42] Roți de noroi / zăpadă</p> <p>[43] Măturătoare frontală</p> <p>[44] Sistem de ridicare</p> <p>[45] Priză de putere (pto)</p> <p>[46] Tabel pentru combinarea corectă a accesoriilor</p> <p>[47] Accesorii posterioare</p> <p>[48] Accesorii frontale</p>
<p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>

<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность (*)</p> <p>[3] Число оборотов в минуту (*)</p> <p>[4] Электроредуктор</p> <p>[5] Передние шины</p> <p>[6] Задние шины</p> <p>[7] Давление в передних шинах</p> <p>[8] Давление в задних шинах</p> <p>[9] Масса (*)</p> <p>[10] Минимальный радиус нескошенной травы</p> <p>[11] Высота скашиваемой травы</p> <p>[12] Ширина скашивания</p> <p>[13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹</p> <p>[14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹</p> <p>[15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование)</p> <p>[16] Габариты</p> <p>[17] Длина с контейнером (длина без контейнера)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Высота</p> <p>[20] Код режущего приспособления</p> <p>[21] Объем топливного бака</p> <p>[22] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. вертикальная нагрузка)</p> <p>[23] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. буксирный вес)</p> <p>[24] Допустимый максимальный наклон</p> <p>[25] Уровень звукового давления</p> <p>[26] Погрешность измерения</p> <p>[27] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[28] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[29] Уровень вибрации на месте водителя</p> <p>[30] Уровень вибрации на руле</p> <p>[32] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[33] Комплект защиты заднего выброса</p> <p>[34] Прицепное устройство</p> <p>[35] Защитный чехол</p> <p>[36] поддерживающее зарядное устройство</p> <p>[37] Комплект для мульчирования</p> <p>[38] Цепи противоскольжения 18"</p> <p>[39] Прицеп</p> <p>[40] Разбрасыватель</p> <p>[41] Валок для травы</p> <p>[42] Шнекороторный снегоочиститель</p> <p>[43] Колеса для грязи / снега</p> <p>[44] фронтальное подметально-уборочное</p> <p>[45] Приспособление интерфейс подъема</p> <p>[46] Отбор мощности (pto)</p> <p>[47] таблица правильного сочетания принадлежностей – навесных орудий</p> <p>[48] задние навесные орудия</p> <p>[49] фронтальные навесные орудия</p> <p>Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minútu (*)</p> <p>[4] Elektroinštalácia</p> <p>[5] Predné pneumatiky</p> <p>[6] Zadné pneumatiky</p> <p>[7] Tlak hustenia predných pneumatík</p> <p>[8] Tlak hustenia zadných pneumatík</p> <p>[9] Hmotnosť (*)</p> <p>[10] Minimálny akčný rádius otáčania</p> <p>[11] Výška kosenia</p> <p>[12] Šírka orezávania</p> <p>[13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatická prevodovka Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[17] Hraničná rýchlosť so snehovými reťazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo)</p> <p>[18] Rozmery</p> <p>[17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša)</p> <p>[18] Šírka</p> <p>[19] Výška</p> <p>[20] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[21] Kapacita palivovej nádržky</p> <p>[22] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. zvisle pôsobiaca sila)</p> <p>[23] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. hmotnosť ťahaného nákladu)</p> <p>[24] Maximálny povolený náklon</p> <p>[25] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[26] Nepresnosť merania</p> <p>[27] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[28] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[29] Úroveň vibrácií na mieste vodiča</p> <p>[30] Úroveň vibrácií na volante</p> <p>[32] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[33] Súprava ochranného krytu zadného vyhadzovania</p> <p>[34] Súprava ťažného zariadenia</p> <p>[35] Krycia plachta</p> <p>[36] Udrživacia nabíjačka akumulátora</p> <p>[37] Súprava pre mulčovanie</p> <p>[38] Snehové reťaze 18"</p> <p>[39] Prives</p> <p>[40] Posypávač</p> <p>[41] Valec na valcovanie tráv</p> <p>[42] Snehová radlica</p> <p>[43] Kolesá do blata / snehu</p> <p>[44] Čelný zmetač</p> <p>[45] Zdvíhacie rozhranie</p> <p>[46] Vývodový hriadeľ (pto)</p> <p>[47] Tabuľka pre správnu kombináciu prídavných zariadení</p> <p>[48] Zadné prídavné zariadenia</p> <p>[49] Predné prídavné zariadenia</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč (*)</p> <p>[3] Vrtljaji na minuto (*)</p> <p>[4] Električna napeljava</p> <p>[5] Prednje pnevmatike</p> <p>[6] Zadnje pnevmatike</p> <p>[7] Tlak v prednjih pnevmatikah</p> <p>[8] Tlak v zadnjih pnevmatikah</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Najmanjše področje nepokošene trave</p> <p>[11] Višina košnje</p> <p>[12] Širina reza</p> <p>[13] Mehanski menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostaticčni menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Omejitev hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Džlika s košom (džlika bez koša)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Višina</p> <p>[20] Šifra rezalne naprave</p> <p>[21] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[22] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[23] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna teža pri vleki)</p> <p>[24] Maksimalni dovoljen naklon</p> <p>[25] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[26] Merilna negotovost</p> <p>[27] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[28] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[29] Stopnja vibracij na voznikovem sedežu</p> <p>[30] Nivo vibracij na volanu</p> <p>[32] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[33] Komplet ščitnika zadnjega izmeta</p> <p>[34] Komplet za vleko</p> <p>[35] Prekrivno platno</p> <p>[36] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje</p> <p>[37] Komplet za mulčenje</p> <p>[38] Snežne verige 18"</p> <p>[39] Prikolica</p> <p>[40] Trosilec</p> <p>[41] Valj za travo</p> <p>[42] Snežni plug z nožem</p> <p>[43] Kolesa za blato / sneg</p> <p>[44] Čelni pometać</p> <p>[45] Priključek za dviganje</p> <p>[46] Odjem moči (pto)</p> <p>[47] Tabela za pravilno kombinacijo dodatnih priključkov</p> <p>[48] Zadnji priključki</p> <p>[49] Sprednji priključki</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
---	--	---

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Minimalni poluprečnik nepokošene trave</p> <p>[11] Visina košenja</p> <p>[12] Širina košenja</p> <p>[13] Mehanički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni redviđeni kao dodatna oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra rezne glave</p> <p>[21] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)</p> <p>[23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja sme da se vuče)</p> <p>[24] Maksimalni dozvoljen nagib</p> <p>[25] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[26] Merna nesigurnost</p> <p>[27] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[28] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[29] Nivo vibracija na mestu vozača</p> <p>[30] Nivo vibracija na volanu</p> <p>[32] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[33] Komplet štitnika za izbacivanje otpozadi</p> <p>[34] Komplet za vuču</p> <p>[35] Pokrovna cerada</p> <p>[36] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[37] Komplet za malčiranje</p> <p>[38] Lanci za sneg 18"</p> <p>[39] Prikolica</p> <p>[40] Posipač</p> <p>[41] Valjak za travu</p> <p>[42] Plug za sneg s nožem</p> <p>[43] Točkovi za blato / sneg</p> <p>[44] Prednji čistač</p> <p>[45] Priključni mehanizam za dizanje</p> <p>[46] Priključno vratilo (pto)</p> <p>[47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme</p> <p>[48] Zadnja dodatna oprema</p> <p>[49] Prednja dodatna oprema</p>	<p>[1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER</p> <p>[2] Nominell effekt (*)</p> <p>[3] Varv i minuten (*)</p> <p>[4] Elanläggning</p> <p>[5] Framdäck</p> <p>[6] Backdäck</p> <p>[7] Däcktryck fram</p> <p>[8] Däcktryck bak</p> <p>[9] Vikt (*)</p> <p>[10] Minimiradie på oklippt gräs</p> <p>[11] Klipphöjd</p> <p>[12] Klippbredd</p> <p>[13] Mekanisk transm ission</p> <p>[14] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹</p> <p>[15] Hydrostatisk transmission</p> <p>[16] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹</p> <p>[17] Hastighetsgräns med zircindjor (om tillbehör förutses)</p> <p>[18] Dimensioner</p> <p>[19] Längd med påse (längd utan påse)</p> <p>[20] Bredd</p> <p>[21] Höjd</p> <p>[22] Skärenhetens kod</p> <p>[23] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[24] Belastningsgräns för drag (max. vertikal belastning)</p> <p>[25] Belastningsgräns för drag (max. bogserbar vikt)</p> <p>[26] Max. tillåten lutning</p> <p>[27] Ljudtrycksnivå</p> <p>[28] Tvivel med mått</p> <p>[29] Uppmått ljudeffektnivå</p> <p>[30] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[31] Vibrationsnivå på förarplatsen</p> <p>[32] Vibrationsnivå på ratten</p> <p>[32] Fillvalstillbehör</p> <p>[33] Sats med bakre tömningsskydd</p> <p>[34] Sats för bogsering</p> <p>[35] Presenning</p> <p>[36] Batteriladdare för utjämningsladdning</p> <p>[37] Sats för "mulching"</p> <p>[38] Snökedjor 18"</p> <p>[39] Spridare</p> <p>[40] Släp</p> <p>[41] Vals för gräs</p> <p>[42] Snöröjare med blad</p> <p>[43] Hjul för lera/snö</p> <p>[44] Främre sopmaskin</p> <p>[45] Anslutning för lyftning</p> <p>[46] Kraftuttag (pto)</p> <p>[47] Tabell över korrekt kombination av tillbehör</p> <p>[48] Bakre tillbehör</p> <p>[49] Främre tillbehör</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç (*)</p> <p>[3] Dakikadaki devir sayısı (*)</p> <p>[4] Elektrik tesisi</p> <p>[5] Ön tekerlekler</p> <p>[6] Arka tekerlekler</p> <p>[7] Ön şişirme basıncı</p> <p>[8] Arka şişirme basıncı</p> <p>[9] Kütle (*)</p> <p>[10] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı</p> <p>[11] Kesim yüksekliği</p> <p>[12] Kesim genişliği</p> <p>[13] Mekanik transmisyon</p> <p>[14] Hidrostatik transmisyon</p> <p>[15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülmüş ise) hız limiti</p> <p>[16] Ebatlar</p> <p>[17] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk)</p> <p>[18] Genişlik</p> <p>[19] Yükseklik</p> <p>[20] Kesim düzeni kodu</p> <p>[21] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[22] Çekme tertibatı için yük limiti (maksimum dikey kuvvet)</p> <p>[23] Çekme tertibatı için yük limiti (çekilebilir maksimum ağırlık)</p> <p>[24] İzin verilen maksimum eğim</p> <p>[25] Ses basınç seviyesi</p> <p>[26] Ölçü belirsizliği</p> <p>[27] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[28] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[29] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi</p> <p>[30] Direksiyonda titreşim seviyesi</p> <p>[32] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[33] Arka tahliye koruma kiti</p> <p>[34] Çekiş Kiti</p> <p>[35] Kaplama Kiti</p> <p>[36] Koruma batarya şarjı</p> <p>[37] "Malçlama" Kiti</p> <p>[38] Kar zincirleri 18"</p> <p>[39] Römork</p> <p>[40] Serpici</p> <p>[41] Çim silindiri</p> <p>[42] Biçaklı kar temizleme makinesi</p> <p>[43] Çamur / kar tekerleri</p> <p>[44] Ön süpürücü</p> <p>[45] Kaldırma arabirimi</p> <p>[46] Güç prizi (pto)</p> <p>[47] Aksesuarların doğru kombinasyonu için tablo</p> <p>[48] Arka aksesuarlar</p> <p>[49] ön aksesuarlar</p>
<p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>* Spesifik değer için, makine belirlene etiketinde belirtilenleri referans alın</p>



Für den Motor und die Batterie wird auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen verwiesen.

INHALT

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	1
2. DIE MASCHINE KENNENLERNEN	5
3. AUSPACKEN UND ZUSAMMENBAU	7
4. BEDIENUNGSEINRICHTUNGEN UND KONTROLLINSTRUMENTE	8
5. GEBRAUCHSANLEITUNG	10
5.1 Empfehlungen für die Sicherheit	10
5.2 Kriterien für das Auslösen der Sicherheitseinrichtungen	10
5.3 Vorbereitungen vor Arbeitsbeginn ...	11
5.4 Gebrauch der Maschine	12
5.5 Betrieb an Hängen	15
5.6 Einige Tipps für einen schönen Rasen	15
6. WARTUNG	16
6.1 Empfehlungen für die Sicherheit	16
6.2 Ordentliche Wartung	16
6.3 Eingriffe an der Maschine	18
7. ANLEITUNG ZUR STÖRUNGSSUCHE ..	19
8. ANBAUGERÄTE	21

WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder WICHTIG

Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen bzw. Schäden zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! *Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.*

⚠ GEFAHR! *Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.*

Im Handbuch sind verschiedene Ausführungen der Maschine beschrieben, die sich voneinander unterscheiden können, hauptsächlich durch:

- Antriebstyp: Mit mechanischem Getriebe oder mit stufenloser hydrostatischer Drehzah-

leinstellung. Die Modelle mit hydrostatischem Antrieb sind an der Aufschrift „HYDRO“ erkennbar, die auf dem Typenschild angebracht ist (siehe 2.2);

- Bau- oder Zubehörteile, die in den verschiedenen Absatzgebieten nicht immer zur Verfügung stehen;
- Besondere Ausrüstungen.

Das Symbol  hebt jeden Unterschied im Gebrauch hervor und wird gefolgt von der Angabe der Ausführung, auf die es sich bezieht.

HINWEIS *Alle Angaben wie „vorne“, „hinten“, „rechts“ und „links“ beziehen sich auf den Bediener in sitzender Position (Abb. 1.1).*

WICHTIG *Für alle anderen Vorgänge, die sich auf Gebrauch und Wartung des Motors und der Batterie beziehen und die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, sind die den Motor und die Batterie betreffenden speziellen Bedienungsanleitungen zu Rate zu ziehen, die Bestandteil der mitgelieferten Dokumentation sind.*

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN zur strengsten Beachtung

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) ACHTUNG! Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.
- 2) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 3) Benutzen Sie die Maschine niemals, wenn sich Personen, besonders Kinder, oder Tiere in ihrer Nähe aufhalten.
- 4) Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- 5) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle

und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vor-sichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.

6) Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

7) Keine Kinder oder andere Mitfahrer auf der Maschine befördern, denn sie könnten herunterfallen und sich schwer verletzen oder die sichere Fahrt beeinträchtigen.

8) Der Benutzer der Maschine muss die Anweisungen zu deren Führung strengstens beachten, insbesondere:

- Sich während der Arbeit nicht ablenken lassen und die notwendige Konzentration beibehalten;
- Daran denken, dass die Kontrolle über eine Maschine, die auf einem Hang abgleitet, nicht durch Bremsen wiedererlangt werden kann. Die wesentlichen Gründe für den Verlust der Kontrolle sind:
 - Mangelnde Bodenhaftung der Räder;
 - Zu schnelles Fahren;
 - Unangemessenes Bremsen;
 - Die Maschine ist für den Einsatz nicht geeignet;
 - Mangelnde Kenntnisse über Wirkungen, die von den Bodenverhältnissen herrühren können, insbesondere am Hang;
 - Falsche Verwendung als Zugfahrzeug.

9) Die Maschine verfügt über eine Reihe von Mikroschaltern und Sicherheitsvorrichtungen, die nie verändert oder entfernt werden dürfen, was den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung durch den Hersteller zur Folge hätte. Bevor Sie die Maschine benutzen, kontrollieren Sie immer, dass die Sicherheitsvorrichtungen funktionieren.

B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

1) Bei Benutzung der Maschine immer geschlossenes, rutschfestes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Mähen Sie nicht barfußig oder mit leichten Sandalen bekleidet. Tragen Sie keine Ketten, Armbänder Kleidung mit flatternden Teilen oder Bändern und keine Krawatten. Binden Sie langes Haar zusammen. Tragen Sie immer einen Gehörschutz.

2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der

Maschine weggeschleudert werden oder das Schneidwerkzeug und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).

3) ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar.

- Den Kraftstoff in geeigneten Behältern aufbewahren;
- Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Während des Tankens und immer wenn Sie Benzin handhaben nicht rauchen;
- Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachgefüllt werden;
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
- Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.

4) Beschädigte Schalldämpfer austauschen.

5) Vor dem Gebrauch die ganze Maschine gründlich überprüfen, insbesondere: Eine Sichtkontrolle des Schneidwerkzeugs durchführen und kontrollieren, ob die Schrauben oder das Schneidwerkzeug abgenutzt oder beschädigt sind. Sind Schneidwerkzeug und Schrauben abgenutzt oder beschädigt, müssen diese en bloc ausgetauscht werden, damit die Auswuchtung erhalten bleibt. Eventuelle Reparaturen müssen bei einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

6) Regelmäßig den Zustand der Batterie überprüfen. Im Falle von Beschädigungen an ihrer Hülle, am Deckel oder an den Klemmen muss sie ersetzt werden.

7) Bevor man mit der Arbeit beginnt, immer die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung montieren (Grasfangeinrichtung, seitlicher Auswurfschutz oder hinterer Auswurfschutz).

C) HANDHABUNG

1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxid-Gase ansammeln können. Das Anlassen hat im Freien oder an einem gut belüfteten Ort zu erfolgen. Immer daran denken, dass die Abgase giftig sind.

2) Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten. Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten.

3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen. Vermeiden Sie es, bei Regen und möglichem Gewitter zu arbeiten. Die Maschine nicht bei schlechtem Wetter verwenden, vor allem wenn Blitzgefahr besteht.

4) Vor dem Starten des Motors, die Schneidvorrichtung oder die Zapfwelle ausschalten und das Getriebe in den „Leerlauf“ stellen.

5) Geben Sie besonders Acht, wenn Sie sich Hindernissen annähern, die die Sicht behindern könnten.

6) Die Feststellbremse anziehen, wenn man die Maschine parkt.

7) Die Maschine darf nicht an Steigungen von mehr als 10° (17%) verwendet werden, unabhängig von der Arbeitsrichtung.

8) Beachten Sie, dass es keinen „sicheren“ Hang gibt. Das Fahren auf Rasen in Hanglagen erfordert besondere Aufmerksamkeit. Um zu vermeiden, dass die Maschine kippt oder man die Kontrolle verliert:

- Bei Bergauf- oder Bergabfahrten nicht ruckartig anhalten oder anfahren;
- Das Getriebe sanft einkuppeln und den Gang stets eingelegt lassen, besonders bei Bergabfahrten;
- Die Geschwindigkeit ist an Hängen und in engen Kurven zu vermindern;
- Auf Erhebungen, Vertiefungen und unsichtbare Gefahren achten;
- Niemals quer zum Hang mähen. An Hängen muss in Richtung des Gefälles aufwärts/abwärts und nicht quer gefahren werden. Bei Richtungswechsel ist sehr darauf zu achten, dass die hangaufwärts gerichteten Räder nicht auf Hindernisse stoßen (Steine, Äste, Wurzeln usw.), die ein seitliches Abrutschen, Umstürzen oder den Verlust der Kontrolle über die Maschine verursachen könnten.

9) Vor jedem Richtungswechsel am Hang ist die Geschwindigkeit zu vermindern und, wenn man die Maschine abstellt und unbewacht lässt, ist immer die Feststellbremse anzuziehen.

10) In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein. Die Maschine kann umstürzen, wenn ein Rad über einen Rand hinaus geht oder wenn der Rand abrutscht.

11) Besonders vorsichtig sein, wenn man im Rückwärtsgang fährt und arbeitet. Schauen Sie hinter sich, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.

12) Seien Sie vorsichtig beim Ziehen von Lasten oder wenn Sie schwere Ausrüstungen verwenden:

- Für die Zugstangen nur zugelassene Anhängervorrichtungen benutzen;
- Lasten auf diejenigen beschränken, die leicht

zu kontrollieren sind;

- Nicht ruckartig lenken. Vorsicht beim Rückwärtsfahren;
- Sofern im Handbuch empfohlen, Gegengewichte oder Gewichte an den Rädern benutzen.

13) Schalten Sie das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle aus und stellen Sie die Schneidwerkzeugbaugruppe in die höchste Position, wenn der Mäher über andere Flächen als Gras transportiert wird und wenn Sie den Rasenmäher zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.

14) Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

15) ACHTUNG! Die Maschine ist zum Fahren auf öffentlichen Straßen nicht zugelassen. Ihr Einsatz (im Sinne der Straßenverkehrsordnung) darf ausschließlich auf privatem Gelände erfolgen, das dem öffentlichen Verkehr nicht zugänglich ist.

16) Verwenden Sie die Maschine nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne die Grasfangeinrichtung, den seitlichen oder den hinteren Auswurfschutz.

17) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.

18) Lassen Sie die Maschine nicht mit laufendem Motor im hohen Gras stehen, um Brandgefahr zu vermeiden.

19) Wenn Sie das Zubehör verwenden, richten Sie den Auswurf nie gegen Personen.

20) Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller der Maschine genehmigte Zubehörteile.

21) Die Maschine nicht verwenden, wenn das Zubehör/die Werkzeuge nicht in den vorgesehenen Punkten installiert sind.

22) Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Grasfangeinrichtungen und Anbauteile verwenden, die die Stabilität der Maschine beeinträchtigen können, vor allem an Hängen.

23) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors und lassen Sie ihn nicht überdrehen.

24) Die Komponenten des Motors, die sich während des Gebrauchs erhitzen nicht berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.

25) Das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle ausschalten, in den Leerlauf gehen und die Feststellbremse ziehen, den Motor anhalten und den Schlüssel abziehen (sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollkommen stillstehen):

- Wenn Sie die Maschine unbewacht lassen, oder die Fahrerposition verlassen;
- Bevor Sie Verstopfungen beseitigen oder den Auswurfkanal reinigen;
- Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
- Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob Schäden an der Maschine entstanden sind, und führen Sie die erforder-

lichen Reparaturen aus, bevor Sie die Maschine wieder benutzen.

26) Das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle ausschalten und den Motor anhalten (sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollkommen stillstehen):

- Bevor Sie nachtanken;
- Jedes Mal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird;
- Jedes Mal, wenn der seitliche Auswurfdeflektor abgenommen oder wieder montiert wird.
- Bevor man die Schnitthöhe einstellt, falls dies nicht vom Fahrersitz aus erfolgen kann.

27) Das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle während des Transports und immer wenn sie nicht verwendet werden ausschalten.

28) Bevor Sie den Motor abstellen, nehmen Sie das Gas zurück. Nach Ende der Arbeit, schließen Sie die Benzinzufuhr, indem Sie die Anweisungen im Handbuch befolgen.

29) Auf die Schneidwerkzeugbaugruppe mit mehr als einem Schneidwerkzeug acht geben, da ein sich drehendes Schneidwerkzeug die Rotation der anderen bewirken kann.

30) ACHTUNG – Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.

31) ACHTUNG – Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchteten Schneidwerkzeugs, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit und die fehlende Wartung wirken sich signifikant auf die Geräuschemissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während der Arbeit Pausen einlegen.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) ACHTUNG! – Vor jedem Eingriff zur Reinigung oder Wartung den Schlüssel abziehen und die entsprechenden Anweisungen lesen. In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe tragen.

2) ACHTUNG! – Die Maschine niemals mit abgenutzten oder beschädigten Teilen verwenden.

Die schadhaften oder verschlissenen Teile sind zu ersetzen und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.

3) Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um das ursprüngliche Sicherheitsniveau der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

4) Nach jedem Gebrauch den Schlüssel abziehen und die Maschine auf eventuelle Schäden überprüfen.

5) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass die Maschine immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.

6) Kontrollieren Sie regelmäßig, dass die Schrauben des Schneidwerkzeugs fest angezogen sind.

7) Arbeitshandschuhe tragen, um die Schneidwerkzeuge zu handhaben, sie abzunehmen oder wieder zu montieren.

8) Beim Schärfen der Schneidwerkzeuge ist auf deren Auswuchtung zu achten. Alle Arbeiten, die Schneidwerkzeuge betreffen (Ausbau, Schärfen, Auswuchten, Einbau und/oder Auswechseln), sind aufwändige Arbeiten, die außer der Verwendung spezieller Werkzeuge auch ein bestimmtes Fachkönnen erfordern. Aus Sicherheitsgründen müssen diese Arbeiten daher immer in einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

9) Regelmäßig die Funktion der Bremsen kontrollieren. Die Wartung der Bremsen ist wichtig. Falls erforderlich müssen sie repariert werden.

10) Prüfen Sie regelmäßig den seitlichen bzw. den hinteren Auswurfschutz, die Grasfangeinrichtung und das Ansauggitter. Falls sie beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.

11) Beschädigte Warn- und Hinweisschilder müssen ausgetauscht werden.

12) Wenn Sie die Maschine parken oder unbewacht lassen, senken Sie die Schneidwerkzeugbaugruppe ab.

13) Stellen Sie die Maschine an einem für Kinder unzugänglichen Platz ab.

14) Bewahren Sie die Maschine mit Benzin im

Tank niemals in einem Raum auf, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer Hitzequelle oder Funken in Berührung kommen könnten.

15) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

16) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem Benzinanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett. Die Grasfangeinrichtung leeren und keine Behälter mit gemähtem Gras in einem geschlossenen Raum aufbewahren.

17) Um Brandgefahr zu vermeiden, kontrollieren Sie regelmäßig, dass keine Öl- und/oder Kraftstoffverluste auftreten.

18) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

19) Lassen Sie die Schlüssel nie eingesteckt oder in Reichweite von Kindern oder nicht befähigten Personen. Vor Beginn aller Wartungseingriffe immer den Zündschlüssel abziehen.

E) TRANSPORT

1) **ACHTUNG!** - Wenn die Maschine auf einem Lastwagen oder Anhänger transportiert werden soll, müssen Auffahrampen von geeigneter Tragkraft, Breite und Länge verwendet werden. Die Maschine darf ausschließlich mit ausgeschaltetem Motor, ohne Fahrer und indem sie von einer entsprechenden Zahl von Personen geschoben wird aufgeladen werden. Während des Transports den Benzinhahn (falls vorgesehen) schließen, das Schneidwerkzeug oder Zubehör absenken, die Feststellbremse anziehen und die Maschine auf dem Transportmittel mit Seilen oder Ketten auf geeignete Weise sichern.

F) UMWELTSCHUTZ

1) Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung. Vermeiden Sie es, ein Störelement Ihrer Nachbarschaft darzustellen.

2) Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Benzin, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung der Materiale sorgt.

3) Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.

4) Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen

Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

2. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

2.1 BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND EINSATZBEREICH

Diese Maschine ist ein Gartenbaugerät, genauer gesagt ein Aufsitzmäher.

Die Maschine verfügt über einen Motor, der das Schneidwerkzeug betätigt und durch ein Gehäuse geschützt ist, sowie über ein Antriebssaggregat, das für die Bewegung der Maschine sorgt.

Der Bediener kann die Maschine führen und die Hauptsteuerungen betätigen ohne den Fahrersitz zu verlassen.

Die an der Maschine montierten Vorrichtungen sehen das Anhalten des Motors und des Schneidwerkzeugs innerhalb weniger Sekunden vor, falls die Handlungen des Bedieners nicht mit den vorgesehenen Sicherheitsbedingungen übereinstimmen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine ist zum Mähen von Gras geplant und gebaut.

Die Verwendung von speziellem Zubehör, das vom Hersteller als Original-Ausrüstung vorgesehen ist oder separat gekauft werden kann, ermöglicht es, diese Arbeit in verschiedenen Betriebsarten durchzuführen, die in diesem Handbuch oder in den Anleitungen zu den einzelnen Zubehöerteilen beschrieben sind.

Ebenso kann die Möglichkeit, zusätzliche Anbaugeräte (falls vom Hersteller vorgesehen) anzubringen, den bestimmungsgemäßen Gebrauch auf andere Funktionen erweitern, innerhalb der Beschränkungen und zu den Bedingungen, die in den Anleitungen zu den einzelnen Anbaugeräten aufgeführt sind.

Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Diese Maschine ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielhaft):

- Transport von anderen Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine oder einem Anhänger;

- Ziehen oder Schieben von Lasten ohne Verwendung des entsprechenden, für den Zugbetrieb vorgesehenen Zubehörs;
- Verwenden der Maschine für das Befahren von instabilem, rutschigem, vereistem, steinigem oder lockerem Untergrund, Pfützen oder stehendem Wasser, wo eine Beurteilung der Bodenbeschaffenheit nicht möglich ist;
- Betätigen des Schneidwerkzeugs in graslosen Bereichen;
- Verwenden der Maschine für das Sammeln von Laub oder Abfall.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

2.2 TYPENSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE (siehe Abbildungen auf Seite ii)

1. Schallleistungspegel
2. EG-Konformitätszeichen
3. Herstellungsjahr
4. Leistung und Betriebsgeschwindigkeit des Motors
5. Maschinentyp
6. Seriennummer
7. Gewicht in kg
8. Name und Anschrift des Herstellers
9. Antriebstyp (wenn angegeben)
10. Artikelnummer

Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.



/---/---/---/---/---/---/---/

Hier die Seriennummer Ihrer Maschine eintragen (6)

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 5 - 6) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

Die Maschine hat einige wesentliche Bauteile mit folgenden Funktionen:

11. **Schneidwerkzeugbaugruppe:** ist das Gehäuse, das die rotierenden Schneidwerkzeuge umschließt.
12. **Schneidwerkzeuge:** sind die zum Mähen des Grasses bestimmten Bauteile. Die an den Außenseiten angebrachten Flügel erleichtern die Zuführung des gemähten Grasses zum Auswurfkanal.

13. **Auswurfkanal:** ist das Verbindungselement zwischen Schneidwerkzeugbaugruppe und Grasfangeinrichtung.
14. **Grasfangeinrichtung:** außer der Funktion, das gemähte Gras einzusammeln, kommt der Grasfangeinrichtung eine Sicherheitsfunktion zu. Sie verhindert, dass eventuell durch die Schneidwerkzeuge aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
15. **Hinterer Auswurfschutz** (auf Anfrage erhältlich): an Stelle der Grasfangeinrichtung montiert verhindert er, dass eventuell durch die Schneidwerkzeuge aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
16. **Motor:** liefert den Antrieb sowohl für die Schneidwerkzeuge als auch für die Räder. Seine Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem besonderen Handbuch beschrieben.
17. **Batterie:** liefert die Energie zum Anlassen des Motors. Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem besonderen Handbuch beschrieben.
18. **Fahrersitz:** ist der Arbeitsplatz des Benutzers. Er ist mit einem Fühler ausgerüstet, der die Anwesenheit des Benutzers registriert und ggf. ein Auslösen der Sicherheitsvorrichtungen bewirkt.
19. **Aufkleber mit Vorschriften und Sicherheitshinweisen:** enthalten die wichtigsten Vorschriften für eine sichere Arbeit.
20. **Inspektionsklappe:** für den Zugriff auf die Batterie; sie ist mit einer Schraube befestigt und muss während des Betriebs der Maschine immer geschlossen bleiben.

2.3 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Ihre Maschine muss mit Vorsicht benutzt werden. Um Sie daran zu erinnern, haben wir auf der Maschine Aufkleber mit Symbolen angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch hinweisen. Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen. Wenn sich ein Aufkleber löst oder unleserlich wird, wenden Sie sich an Ihren Händler, um sie zu ersetzen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt.

31. **Achtung:** Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisungen lesen.
32. **Achtung:** Den Zündschlüssel abziehen und die entsprechenden Anweisungen lesen, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten ausführen.
33. **Gefahr! Auswurf von Gegenständen:** Nicht arbeiten, wenn der hintere Auswurf-

schutz oder die Grasfangeinrichtung nicht montiert sind.

- 34. Gefahr! Auswurf von Gegenständen:** Personen fernhalten.
- 35. Gefahr! Umstürzen der Maschine:** Nicht an Hängen mit einer Neigung über 10° einsetzen.
- 36. Gefahr! Körperverstümmelungen:** Sich vergewissern, dass Kinder von der Maschine fern bleiben, wenn der Motor läuft.
- 37. Schnittgefahr.** Schneidwerkzeuge in Bewegung. Führen Sie nie Hände oder Füße in den Sitz der Schneidwerkzeuge ein.
- 38. Achtung!** Heißen Oberflächen fern bleiben.
- 39.** Nicht auf die Maschine steigen und auf die Schutzeinrichtungen der Schneidwerkzeugbaugruppe treten.

2.4 ANWEISUNGEN FÜR DEN ANHÄNGER

Auf Anfrage ist ein Kit zum Ziehen eines kleinen Anhängers erhältlich; dieses Zubehör muss gemäß den mitgelieferten Anleitungen montiert werden.

- 41.** Beim Gebrauch die auf dem Aufkleber angegebenen Lastgrenzen nicht überschreiten und die Sicherheitsvorschriften beachten.

HINWEIS Die Bilder zu den Texten von Kapitel 3 ff. befinden sich auf Seite iii ff. dieses Handbuchs.

3. AUSPACKEN UND ZUSAMMENBAU

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

WICHTIG Die Maschine wird ohne Motoröl und Benzin geliefert. Vor dem Anlassen des Motors ist Motoröl einzufüllen und Benzin zu tanken, wobei die Vorschriften des Motorhandbuchs zu beachten sind.

▲ ACHTUNG! Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie das geeignete Werkzeug zur Verfügung stehen.

3.1 AUSPACKEN

Beim Entfernen der Verpackung ist darauf zu achten, dass alle einzelnen Bauteile und mitgelieferten Zubehörteile nicht verloren gehen

und dass die Schneidwerkzeugbaugruppe beim Abnehmen der Maschine von der Palette nicht beschädigt wird.

Die Verpackung enthält:

- die Maschine;
- das Lenkrad;
- den Sitz;
- die vordere Stoßstange (falls vorgesehen);
- die Batterie;
- die Grasfangeinrichtung (mit Anweisungen);
- einen Umschlag mit:
 - den Gebrauchsanweisungen und Dokumenten,
 - mitgelieferten Schrauben einschließlich dem Stift zum Verriegeln des Lenkrads,
 - 2 Zündschlüsseln sowie einer Ersatzsicherung von 10 A.

HINWEIS Um eine Beschädigung der Schneidwerkzeugbaugruppe zu vermeiden, ist diese in die oberste Position zu bringen und das Herunterfahren der Maschine von der Palette muss mit äußerster Sorgfalt erfolgen.

Hydrostatischer Antrieb

- – Um das Herunterfahren von der Palette und das Versetzen der Maschine zu erleichtern, den hinteren Hebel zum Entsperrern des Antriebs in Pos. «B» (siehe 4.33) stellen.

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

3.2 MONTAGE DES LENKRADS

• Lenkrad Typ “I” (Abb. 3.1)

Die Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen und die Vorderräder gerade stellen. Das Lenkrad (1) auf die herausragende Welle (2) aufsetzen und so stellen, dass die Speichen zum Sitz gerichtet sind.

Die Bohrung der Nabe des Lenkrads mit der Bohrung der Welle in Deckung bringen und den mitgelieferten Stift (3) mit Hilfe eines Hammers eintreiben, dabei dafür sorgen, dass er auf der gegenüberliegenden Seite vollkommen zum Vorschein kommt.

HINWEIS Um zu vermeiden, dass das Lenkrad mit dem Hammer beschädigt wird, wird empfohlen, ein Treibwerkzeug oder einen Schraubenzieher von passendem Durchmesser zu benutzen, um den Stift das letzte Stück einzutreiben.

• Lenkrad Typ "II" (Abb. 3.2)

Die Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen und die Vorderräder gerade stellen.

Mit Hilfe eines Schraubenziehers, die mittlere Abdeckung (1a) des Lenkrads (1) entfernen. Das Lenkrad (1) auf die herausragende Welle (2) aufsetzen und es so stellen, dass die Speichen zum Sitz ausgerichtet sind und es eindrücken bis die Nabe des Lenkrads an die herausragenden Enden des Stifts (3) gekoppelt ist. Das Lenkrad mit der mitgelieferten Schraube (6) und den Unterlegscheiben (4) und (5) in der angegebenen Reihenfolge befestigen.

Die Schraube (6) mit einem Rohrschlüssel fest anziehen.

Die Abdeckung des Lenkrads (1a) aufsetzen, indem die Haken an ihrem jeweiligen Sitz einschnappen.

3.3 MONTAGE DES SITZES (Abb. 3.3)

Den Sitz (1) mit den Schrauben (3) auf der Platte (2) montieren.

3.4 MONTAGE DER VORDEREN STOSSSTANGE (falls vorgesehen)

- Stoßstange Typ "I" (Abb. 3.4)
- Stoßstange Typ "II" (Abb. 3.5)

Die vordere Stoßstange (1) mit den vier Schrauben (3) am unteren Teil des Rahmens (2) montieren.

3.5 EINBAU UND ANSCHLUSS DER BATTERIE (Abb. 3.6 - 3.7)

Für den Zugriff auf die Batterie (1) muss die durch den Riegel (3) gesicherte Inspektionsklappe (2) abgenommen werden.

Zuerst das rote Kabel (4) an den Pluspol (+) und anschließend das schwarze Kabel (5) an den Minuspol (-) mit den mitgelieferten Schrauben wie angezeigt anschließen.

Die Klemmen mit Silikonfett bestreichen und auf die korrekte Positionierung der Schutzkappe des roten Kabels (4) achten.

Die Inspektionsklappe (2) wieder montieren und mit dem Riegel (3) sichern.

WICHTIG *Stets für eine komplette Ladung der Batterie sorgen und dabei die Anweisungen im Handbuch der Batterie befolgen.*

WICHTIG *Um ein Auslösen der Schutzeinrichtung der elektronischen Steuerkarte zu vermeiden, darf der Motor keinesfalls angelassen werden, ehe die Batterie vollständig geladen ist!*

4. BEDIENUNGSEINRICHTUNGEN UND KONTROLLINSTRUMENTE

4.1 LENKRAD (Abb. 4.1 Nr. 1)

Steuert die Lenkung der Vorderräder.

4.2 GASHEBEL (Abb. 4.1 Nr. 2)

Regelt die Drehzahl des Motors. Die auf dem Schild angezeigten Positionen entsprechen:

 «CHOKE» Kaltstart

 «LANGSAM» niedrigste Motordrehzahl

 «SCHNELL» höchste Motordrehzahl

- Die Position «CHOKE» bewirkt eine Anreicherung des Gemischs und darf nur während der zum Anlassen des kalten Motors notwendige Zeit benutzt werden.
- Beim Fahren wählt man eine Position zwischen «LANGSAM» und «SCHNELL».
- Während des Mähens ist den Hebel auf «SCHNELL» stellen.

4.2a CHOKEHEBEL (falls vorgesehen) (Abb. 4.1 Nr. 2a)

Bewirkt eine Anreicherung des Gemisches und darf nur während der zum Anlassen des kalten Motors notwendige Zeit benutzt werden.

4.3 SCHLÜSSELSCHALTER (Abb. 4.1 Nr. 3)

Dieser Schalter mit Schlüssel hat die folgenden drei Positionen:

 «AUS» alles ausgeschaltet;

 «EIN» alle Funktionen aktiviert;

-  «STARTEN» schaltet den Anlasser ein.
- Beim Loslassen des Zündschlüssels aus der Position «STARTEN» kehrt dieser automatisch in die Position «EIN» zurück.

4.4 FESTSTELLBREMSHEBEL (Abb. 4.1 Nr. 4)

Die Feststellbremse verhindert, dass sich die Maschine in Parkstellung bewegt. Der Bremshebel hat zwei Positionen:

- «A» = Bremse gelöst
- «B» = Bremse angezogen

- Um die Feststellbremse zu ziehen, das Pedal (4.21 oder 4.31) ganz durchdrücken und den Hebel in Position «B» stellen. Wenn man den Fuß vom Pedal nimmt, bleibt dieses in der unteren Stellung blockiert.
- Um die Feststellbremse zu lösen, ist erneut das Pedal (4.21 oder 4.31) zu drücken und der Hebel geht in Position «A» zurück.

4.5 LICHTSCHALTER (falls vorgesehen) (Abb. 4.1 Nr. 5)

Schalter zum Einschalten der Scheinwerfer, wenn sich der Zündschlüssel (4.3) in der Position «EIN» befindet.

4.6 KONTROLLAMPEN UND AKUSTISCHE SIGNALEINRICHTUNG AM ARMATURENBRETT (Abb. 4.1 Nr. 6)

- Das akustische Signal weist darauf hin, dass die Grasfangeinrichtung voll ist (siehe 5.4.6).

Maschinen mit einer Kontrolllampe (Abb. 4.1 Nr. 6a)

- Diese Kontrolllampe leuchtet, wenn sich der Schlüssel (4.3) in der Position «EIN» befindet und sie bleibt während des Betriebs ständig eingeschaltet.
- – Wenn sie blinkt, zeigt dies an, dass eine Voraussetzung zum Anlassen des Motors fehlt (siehe 5.2).

Maschinen mit 6 Kontrolllampen am Armaturenbrett (Abb. 4.1 Nr. 6b)

- Auf dem Armaturenbrett befindet sich ein Paneel mit einer Reihe von Leuchtanzeigen, die sich mit Zündschlüssel (4.3) in Position «EIN» aktivieren.
- – Das Einschalten der Kontrolllampe bedeutet:
 - a) Feststellbremse angezogen;
 - b) Grasfangeinrichtung oder hinterer Auswurfschutz fehlt;
 - c) Schneidwerkzeug eingeschaltet;
 - d) Bediener abwesend;
 - e) Getriebe im „Leerlauf“;
 - f) Anomalien bei der Batterieladung (bei laufendem Motor).

4.7 HEBEL ZUM EINSCHALTEN UND ABBREMSEN DER SCHNEIDWERKZEUGE (Abb. 4.1 Nr. 7)

Der Pilztaster ermöglicht das Einschalten der Schneidwerkzeuge über eine elektromagnetische Kupplung.

-  «A» Gedrückt = Schneidwerkzeuge eingeschaltet
-  «B» Gezogen = Schneidwerkzeuge eingeschaltet

- Wenn die Schneidwerkzeuge eingeschaltet werden, ohne dass die vorgesehenen Sicherheitsbedingungen erfüllt sind, schaltet sich der Motor aus und kann nicht angelassen werden (siehe 5.2).
- Beim Ausschalten der Schneidwerkzeuge (Position «A») wird gleichzeitig ein Bremsvorgang ausgelöst, der ihre Drehung in wenigen Sekunden zum Stillstand bringt.

4.8 HEBEL ZUR EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE (Abb. 4.1 Nr. 8)

Dieser Hebel hat sieben Stellungen, die auf einem Schild mit den Zahlen von «1» bis «7» angezeigt sind und ebenso vielen Schnitthöhen zwischen 3 und 8 cm entsprechen.

- Um von einer Position in eine andere zu wechseln, muss zum Entsperrern der Druckknopf am Ende des Hebels gedrückt werden.

4.9 HEBEL ZUM KIPPEN DER GRASFANGEINRICHTUNG (falls vorgesehen) (Abb. 4.1 Nr. 9)

Dieser Hebel, der aus seinem Sitz herausgezogen werden kann, erlaubt es, die Grasfangeinrichtung zum Entleeren zu kippen und erleichtert somit die Arbeit des Benutzers.

4.10 FREIGABETASTE SCHNEIDEN IM RÜCKWÄRTSGANG (Abb. 4,1 Nr. 10)

Wenn man die Taste gedrückt hält, kann man mit eingeschalteten Schneidwerkzeugen rückwärts fahren, ohne dass der Motor anhält.

Mechanischer Antrieb

4.21 KUPPLUNGS-/BREMSPEDAL (Abb. 4.2 Nr. 21)

- Dieses Pedal hat eine Doppelfunktion:
 - Im ersten Teil des Pedalwegs wirkt es als

Kupplung und schaltet den Antrieb der Räder ein oder aus, und im zweiten dient es als Bremse, die auf die Hinterräder wirkt.

WICHTIG *Pedal zum Kuppeln nicht zu lange durchtreten, um eine Überhitzung und damit Beschädigung des Treibriemens zu vermeiden.*

HINWEIS *Während der Fahrt, den Fuß nicht auf dem Pedal abstützen.*

4.22 GANGSCHALTHEBEL (Abb. 4.2 Nr. 2)

Dieser Hebel hat sieben Stellungen, fünf für Vorwärtsgänge, eine Stellung für den Leerlauf «N» und eine für den Rückwärtsgang «R».

Um von einem Gang in den anderen zu schalten, das Pedal (4.21) den halben Weg durchtreten und den Hebel nach den Angaben auf dem Etikett verstellen.

⚠ ACHTUNG! *Der Gang muss bei stehender Maschine eingelegt werden.*

⚠ ACHTUNG! *Der Rückwärtsgang muss bei stehender Maschine eingelegt werden.*

Hydrostatischer Antrieb

4.31 BREMSPEDAL (Abb. 4.3 Nr. 21)

Dieses Pedal betätigt die Bremse der Hinterräder.

4.32 ANTRIEBSPEDAL (Abb. 4.3 Nr. 32)

Mit Hilfe dieses Pedals wird der Antrieb auf die Räder übertragen und die Geschwindigkeit der Maschine im Vorwärtsweg im Rückwärtsgang reguliert.

- Um den Vorwärtsgang einzulegen, drückt man mit der Fußspitze in Richtung «F»; verstärkt man den Druck auf das Pedal, erhöht man progressiv die Geschwindigkeit der Maschine.
- Um den Rückwärtsgang einzulegen, drückt man mit dem Absatz in Richtung «R».
- Lässt man das Pedal los, kehrt dieses automatisch in die Leerlaufposition «N» zurück.

⚠ ACHTUNG! *Beim Einlegen des Rückwärtsganges muss man stehen.*

HINWEIS *Wenn das Antriebspedal im Vorwärts- wie im Rückwärtsgang bei angezogener Feststellbremse (4.4) betätigt wird, schaltet sich der Motor aus.*

4.33 HEBEL ZUM ENTSPERREN DES HYDROSTATISCHEN ANTRIEBS (Abb. 4.3 Nr. 33)

Dieser Hebel hat zwei Positionen, die durch ein Schild gekennzeichnet sind:

«A» = Antrieb eingeschaltet: für alle Betriebszustände beim Fahren und während des Mähens;

«B» = Antrieb entsperrt: vermindert erheblich die Kraft, die erforderlich ist, um die Maschine **bei ausgeschaltetem Motor** von Hand zu schieben.

WICHTIG *Um Schäden an der Antriebsgruppe zu vermeiden, darf diese Operation nur bei stillstehendem Motor mit dem Pedal (4.32) in der Position «N» ausgeführt werden.*

5. GEBRAUCHSANLEITUNG

5.1 EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

⚠ ACHTUNG! *Falls ein Einsatz überwiegend an Hanglagen (niemals über 10°) vorgesehen ist, ist es zweckmäßig, unter dem Querträger der Vorderräder Gegengewichte (Lieferung auf Wunsch, siehe 8.1) anzubringen, um die Stabilität vorne zu erhöhen und die Möglichkeit des Aufbäumens zu vermindern*

WICHTIG *Alle Bezüge auf die Positionen der Bedienteile sind im Kapitel 4 dargestellt.*

5.2 KRITERIEN FÜR DAS AUSLÖSEN DER SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Die Sicherheitseinrichtungen lösen nach zwei Kriterien aus:

- Sie verhindern des Anlassens des Motors, wenn nicht alle Voraussetzungen für die Sicherheit gegeben sind;
- Sie schalten den Motor aus, wenn auch nur eine der Sicherheitsbedingungen ausfällt.

a) Um den Motor anzulassen, müssen in jedem Fall:

- die Gangschaltung im „Leerlauf“ stehen;

- die Schneidwerkzeuge ausgeschaltet sein;
- der Benutzer aufsitzen;

b) Der Motor wird ausgeschaltet, wenn:

- der Benutzer den Sitz verlässt;
- bei eingeschalteten Schneidwerkzeugen die Grasfangeinrichtung angehoben oder der hintere Auswurfschutz abgenommen wird;
- die Feststellbremse angezogen wird, ohne dass die Schneidwerkzeuge ausgeschaltet wurden;
- die Drehzahländerung bewirkt (siehe 4.22) oder das Antriebspedal (siehe 4.32) mit angezogener Feststellbremse betätigt wird.

5.3 VORBEREITUNGEN VOR ARBEITSBEGINN

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht wird.

5.3.1 Einstellung des Sitzes (Abb. 5.1)

Um die Position des Sitzes zu verändern, muss man die vier Befestigungsschrauben (1) lösen und den Sitz entlang der Ösen der Halterung verschieben.

Nachdem man die gewünschte Position gefunden hat, die vier Schrauben (1) festziehen.

5.3.2 Reifendruck (Abb. 5.2)

Der korrekte Reifendruck ist eine wesentliche Voraussetzung für die perfekte Ausrichtung der Schneidwerkzeugbaugruppe und folglich, um einen gleichmäßig gemähten Rasen zu bekommen.

Die Schutzkappen ausschrauben und die Ventile mit einem Druckluftanschluss verbinden, der mit einem Druckmesser versehen ist und den Druck auf die angegebenen Werte einstellen.

5.3.3 Tanken und Öl einfüllen

HINWEIS Die zu verwendenden Benzin- und Öltypen sind in der Gebrauchsanweisung des Motors angegeben.

Bei abgestelltem Motor den Stand des Motoröls prüfen: gemäß den genauen Angaben im Handbuch des Motors muss der Ölstand zwischen den Markierungen MIN und MAX des Messstabs liegen. (Abb. 5.3)

Zum Tanken einen Trichter verwenden und darauf achten, dass der Tank nicht ganz gefüllt wird. (Abb. 5.4)

⚠ GEFAHR! Das Tanken muss bei abgestelltem Motor im Freien und an einem gut belüfteten Ort erfolgen. Man muss sich stets bewusst sein, dass Benzindämpfe brennbar sind! KEINE FLAMMEN IN DIE NÄHE DER TANKÖFFNUNG BRINGEN, UM DEN TANKINHALT ZU PRÜFEN, UND WÄHREND DES TANKENS NICHT RAUCHEN.

WICHTIG Vermeiden Sie es, Benzin über den Kunststoffteilen zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen; bei versehentlichem Verschütten sofort mit Wasser abspülen. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen der Karosserie oder des Motors durch Benzin verursachte Schäden.

5.3.4 Montage der Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung (Grasfangeinrichtung oder hinterer Auswurfschutz)

⚠ ACHTUNG! Niemals die Maschine ohne montierten Auswurfschutz verwenden!

Die Grasfangeinrichtung (1) in die Halter (2) einhaken und in Bezug auf die hintere Platte so zentrieren, dass die zwei Bezugspunkte (3) übereinstimmen.

Die Zentrierung wird dadurch sichergestellt, dass man den rechten Halter als seitliche Stütze benutzt.

Sich vergewissern, dass sich das untere Rohr der Öffnung der Grasfangeinrichtung in den dafür bestimmten Haken der Feststellvorrichtung (4) einhakt. (Abb. 5.5)

Falls man ohne Grasfangeinrichtung arbeiten will, steht auf Wunsch ein Kit hinterer Auswurfschutz (siehe 8.1) zur Verfügung, der an der hinteren Platte zu befestigen ist, wie in den entsprechenden Anweisungen angegeben (Abb. 5.6).

5.3.5 Kontrolle der Sicherheit und Funktionsfähigkeit der Maschine

1. Prüfen, ob die Sicherheitseinrichtungen wie angegeben funktionieren (siehe 5.2).
2. Sicherstellen, dass die Bremse korrekt funktioniert.
3. Nicht mit dem Mähen beginnen, falls die Schneidwerkzeuge vibrieren oder Zweifel am Messerschiff bestehen, bedenken Sie immer:
 - Ein schlecht geschärftes Schneidwerkzeug reißt das Gras und verursacht ein Vergilben des Rasens.
 - Ein lockeres Schneidwerkzeug verursacht

anomale Vibrationen und kann Gefahren hervorrufen.

⚠ ACHTUNG! *Die Maschine nicht verwenden, wenn Sie Zweifel an deren Funktionsfähigkeit und Sicherheit haben. Setzen Sie sich sofort mit Ihrem Händler für die erforderlichen Kontrollen oder Reparaturen in Verbindung.*

5.4 GEBRAUCH DER MASCHINE

5.4.1 Anlassen

Um den Motor anzulassen (Abb. 5.7):

- den Benzinhahn (1) öffnen (falls vorgesehen);
- den Schalthebel in die Leerlaufstellung («N») bringen (siehe 4.22 oder 4.32);
- die Schneidwerkzeuge ausschalten (siehe 4.7);
- an Hängen die Feststellbremse anziehen;
- beim Kaltstart den Chokehebel betätigen (siehe 4.2 oder 4.2a);
- bei bereits warmem Motor genügt es, den Hebel zwischen «LANGSAM» und «SCHNELL» zu stellen;
- den Zündschlüssel in das Zündschloss stecken, in die Stellung «EIN» drehen, um den Stromkreis einzuschalten und schließlich in die Stellung «STARTEN» bringen, um den Motor anzulassen;
- den Zündschlüssel nach dem Anspringen des Motors loslassen.

Wenn der Motor läuft, den Gashebel in die Stellung «LANGSAM» bringen.

WICHTIG *Der Choke muss ausgeschaltet werden, sobald sich der Motor normal dreht. Seine Betätigung bei bereits warmem Motor kann die Zündkerze verschmutzen und den unregelmäßigen Lauf des Motors zur Folge haben.*

HINWEIS *Falls beim Anlassen Schwierigkeiten auftreten sollten, den Anlasser nicht zu lange betätigen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie entlädt und der Motor absäuft. Den Zündschlüssel in die Stellung «STOP» zurückstellen, einige Sekunden warten und dann den Vorgang wiederholen. Falls die Störung andauern sollte, verweisen wir auf Kapitel «7» des vorliegenden Handbuchs und auf die Gebrauchsanweisung des Motors.*

WICHTIG *Immer beachten, dass die Sicherheitseinrichtungen ein Anlassen des Motors verhindern, falls die Sicherheitsbedingungen nicht eingehalten werden (siehe 5.2). In diesen Fällen muss man, nachdem die Voraussetzungen für das Anlassen geschaffen worden sind, den Zündschlüssel in die Stellung «STOP» zurückstellen, ehe man den Motor erneut anlässt.*

5.4.2 Fahren der Maschine

Während des Fahrens:

- die Schneidwerkzeuge ausschalten;
- die Schneidwerkzeugbaugruppe in die oberste Stellung bringen (Position «7»);
- den Gashebel in eine Stellung zwischen «LANGSAM» und «SCHNELL» bringen.

Mechanischer Antrieb

- Das Pedal (siehe 4.21) ganz durchdrücken
- und den Schalthebel in die Stellung des 1. Gangs bringen (siehe 4.22).
- Bei ganz durchgetretenem Pedal die Feststellbremse lösen; das Pedal langsam loslassen, wobei es von der Funktion «Bremsen» in die Funktion «Kuppeln» wechselt und die Hinterräder angetrieben werden (siehe 4.21).
- **⚠ ACHTUNG!** *Das Loslassen des Pedals muss allmählich erfolgen, um zu vermeiden, dass ein zu ruckartiges Einkuppeln zum Aufbäumen der Maschine oder zum Verlust der Kontrolle führt.*
- Durch Betätigung des Gashebels und Wechseln der Gänge wird allmählich die gewünschte Geschwindigkeit erreicht.
- Um den Gang zu wechseln, muss das Kupplungspedal den halben Weg durchgetreten und der gewünschte Gang eingelegt werden (siehe 4.21).

WICHTIG *Der Gang darf nur bei stehender Maschine eingelegt werden.*

Hydrostatischer Antrieb

- Die Feststellbremse lösen und das Bremspedal loslassen (siehe 4.31).
- Das Antriebspedal (siehe 4.32) in Richtung «F» betätigen und durch entsprechenden Druck des Pedals und Betätigung des Gashebels die gewünschte Geschwindigkeit erreichen.
- **⚠ ACHTUNG!** *Die Betätigung des Pedals muss stufenweise erfolgen (siehe 4.32), um zu vermeiden, dass ein zu bruskes Einlegen des Antriebs auf die Räder ein Aufbäumen und den Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug verursacht, insbesondere an Hängen.*

5.4.3 Bremsen

Zuerst durch Verminderung der Motordrehzahl die Geschwindigkeit der Maschine verlangsamen, dann das Bremspedal (siehe 4.21 oder 4.31) drücken, um die Geschwindigkeit weiter zu verlangsamen, bis die Maschine anhält.

Hydrostatischer Antrieb

- Bereits beim Loslassen des Antriebspedals
- erzielt man bereits eine spürbare
- Verlangsamung der Maschine.

5.4.4 Rückwärtsgang

WICHTIG *Der Rückwärtsgang darf nur bei stehender Maschine eingelegt werden.*

WICHTIG *Um mit eingeschalteten Schneidwerkzeugen rückwärts fahren zu können, muss die Freigabetaste gedrückt gehalten werden (siehe 4.7), damit der Motor nicht anhält.*

Mechanischer Antrieb

- Das Pedal solange betätigen, bis die
- Maschine anhält. Um den Rückwärtsgang
- einzulegen, den Schalthebel seitlich versetzen und in die Stellung «R» bringen (siehe 4.22). Das Pedal allmählich zurücknehmen,
- um einzukuppeln und die Fahrt rückwärts zu
- beginnen.

Hydrostatischer Antrieb

- Um nach dem Anhalten der Maschine
- den Rückwärtsgang einzulegen, das
- Antriebspedal in Richtung «R» drücken
- (siehe 4.32).

5.4.5 Gras mähen

Modell 102

- (Abb. 5.8) Die Position der Schnittschutz-
- Rädchen (1) einstellen, deren Aufgabe es
- ist, Risse im Rasenteppich zu vermeiden,
- die verursacht werden, wenn der Rand der
- Schneidwerkzeugbaugruppe über unebene
- Böden streift.
- Die vier Montagepositionen der Rädchen
- erlauben es, einen Sicherheitsabstand
- «A» zwischen dem Rand der
- Schneidwerkzeugbaugruppe und dem

- Boden beizubehalten.
- Um die Stellung zu ändern, den Stift (1) aus-
- schrauben, herausziehen und das Rädchen
- (2) in die obere oder untere Bohrung
- der Reihe wieder einsetzen, die seinem
- Durchmesser entspricht.

⚠ ACHTUNG! *Dieser Arbeitsgang ist immer BEI AUSGESCHALTETEM MOTOR UND AUSGESCHALTETEN SCHNEIDWERKZEUGEN an beiden Rädchen auszuführen, die in gleicher Höhe positioniert werden müssen.*

Um mit dem Mähen zu beginnen:

- den Gashebel in die Stellung «SCHNELL» bringen;
- die Schneidwerkzeugbaugruppe in die oberste Stellung bringen;
- die Schneidwerkzeuge (siehe 4.7) nur auf der Rasenfläche, nicht auf Kies oder in zu hohem Gras einschalten;
- die Vorwärtsfahrt auf dem mit Gras bewachsenen Bereich allmählich und vorsichtig beginnen, wie zuvor bereits beschrieben;
- die Fahrgeschwindigkeit und die Schnitthöhe (siehe 4.8) entsprechend dem Zustand des Rasens (Höhe, Dichte und Feuchtigkeit des Grasses) einstellen.

⚠ ACHTUNG! *Beim Mähen an Hängen muss man die Fahrgeschwindigkeit vermindern, um die Voraussetzungen für die Sicherheit zu erfüllen (siehe 1A-C7-8-9).*

In jedem Fall muss man die Geschwindigkeit jedes Mal dann vermindern, wenn man ein Abfallen der Motordrehzahl feststellt. Man muss sich bewusst sein, dass man niemals einen guten Schnitt des Rasens erzielt, wenn die Fahrgeschwindigkeit in Bezug auf die Menge des zu mähenden Grasses zu hoch ist.

Jedes Mal, wenn ein Hindernis überwunden werden soll, die Schneidwerkzeuge ausschalten und die Schneidwerkzeugbaugruppe in die oberste Stellung bringen.

5.4.6 Entleeren der Grasfangeinrichtung (Abb. 5.8)

HINWEIS *Das Entleeren der Grasfangeinrichtung darf nur bei ausgeschalteten Schneidwerkzeugen durchgeführt werden, andernfalls würde der Motor abschalten.*

Die Grasfangeinrichtung nicht zu voll werden lassen, um zu vermeiden, dass der Auswurfkanal verstopft wird. Ein akustisches Signal zeigt an, wenn die Gras-

fangeinrichtung gefüllt ist. Daraufhin muss man:

- die Schneidwerkzeuge ausschalten (siehe 4.7), dann bricht das Signal ab;
- die Motordrehzahl vermindern;
- in die Leerlaufstellung (N) (siehe 4.22 Mechanischer Antrieb oder 4.32 Hydrostatischer Antrieb) stellen und die Maschine anhalten;
- an Hängen die Feststellbremse anziehen;
- den Hebel (1- falls vorhergesehen) herausziehen oder den hinteren Griff (1a) greifen und die Grasfangeinrichtung zum Entleeren umkippen;
- die Grasfangeinrichtung wieder so verschließen, dass sie in den Haken der Feststellvorrichtung (2) eingehakt bleibt.

5.4.7 Entleeren des Auswurfkanals

Das Mähen von sehr hohem oder nassem Gras kann in Verbindung mit einem zu schnellen Vorschub ein Verstopfen des Auswurfkanals verursachen. In diesem Fall muss man:

- die Maschine anhalten, die Schneidwerkzeuge ausschalten und den Motor abstellen;
- die Grasfangeinrichtung oder den hinteren Auswurfschutz abnehmen;
- das angesammelte Gras von der Austrittsöffnung des Kanals aus entfernen.

⚠ ACHTUNG! *Diese Arbeit muss immer bei abgestelltem Motor erfolgen.*

5.4.8 Beendigung des Mähens

Nach dem Mähen die Schneidwerkzeuge ausschalten, die Motordrehzahl vermindern und die Rückfahrt mit der Schneidwerkzeugbaugruppe in der höchstmöglichen Stellung zurücklegen.

5.4.9 Beendigung der Arbeit

Die Maschine abstellen, den Gashebel in die Position «LANGSAM» stellen und den Motor durch Drehen des Zündschlüssels in die Stellung »STOP« ausschalten.

Nach dem Ausschalten des Motors den Benzinhahn (1) (falls vorgesehen) schließen. (Abb. 5.10)

⚠ ACHTUNG! *Vor dem Ausschalten des Motors ist der Gashebel 20 Sekunden lang in die Stellung „LANGSAM“ zu bringen, um mögliche Zündungsrückschläge zu vermeiden.*

WICHTIG *Um die Ladung der Batterie zu erhalten, den Schlüssel nicht in Position «EIN» lassen wenn der Motor nicht läuft.*

5.4.10 Reinigung der Maschine

Nach jedem Gebrauch die Maschine außen reinigen, die Grasfangeinrichtung leeren und ausschütteln, um sie von Gras- und Erdresten zu befreien.

Die Kunststoffteile der Karosserie mit einem mit Wasser und Reinigungsmittel getränkten Schwamm abreiben. Dabei ist darauf zu achten, dass der Motor, die Bauteile der elektrischen Anlage und die elektronische Steuerkarte unter dem Armaturenbrett nicht feucht werden.

WICHTIG *Keine Druckdüsen oder aggressive Flüssigkeiten zum Waschen der Karosserie und des Motors benutzen*

⚠ ACHTUNG! *Um eine optimale Wirkungsweise und Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, dürfen sich auf der Oberseite der Schneidwerkzeugbaugruppe kein Schmutz oder trockenes Gras ansammeln.*

Die Schneidwerkzeugbaugruppe muss nach jeder Verwendung sorgfältig gereinigt werden, um jegliche Grasreste oder Verschmutzungen zu entfernen.

⚠ ACHTUNG! *Während der Reinigung der Schneidwerkzeugbaugruppe ist eine Schutzbrille zu tragen und Personen oder Tiere müssen vom Arbeitsbereich fern gehalten werden.*

- a) **Das Auswaschen** der Schneidwerkzeugbaugruppe und des Auswurfkanals muss auf festem Boden durchgeführt werden, mit:
- montierter Grasfangeinrichtung oder hinterem Auswurfschutz;
 - aufsitzendem Benutzer;
 - Schneidwerkzeugbaugruppe in Position «1»;
 - laufendem Motor;
 - Schaltung auf Leerlauf;
 - Schneidwerkzeugen eingeschaltet;

Einen Wasserschlauch an den dafür bestimmten Anschluss (1) anschließen und Wasser durchfließen lassen.

Das Schneidwerkzeug einschalten und es einige Minuten lang drehen lassen. (Abb. 5.11)

- WICHTIG** *Um den einwandfreien Betrieb der Elektromagnetkupplung nicht zu beeinträchtigen:*
- verhindern, dass die Kupplung mit Öl in Berührung kommt;
 - kein Wasser mit hohem Druck direkt auf die Kupplungsgruppe richten;
 - die Kupplung nicht mit Benzin reinigen.

Dann die Grasfangeinrichtung abnehmen, leeren, auswaschen und so abstellen, dass sie schnell trocknen kann.

b) Zur Reinigung des oberen Teils der Schneidwerkzeugbaugruppe:

- die Schneidwerkzeugbaugruppe ganz absenken (Position «1»);
- mit Druckluft die rechten und linken Öffnungen der Schutzabdeckungen ausblasen. (Abb. 5.12)

5.4.11 Einlagerung für längere Zeit

Wenn man eine längere Zeit der Stilllegung vorsieht (mehr als 1 Monat), muss man die Batteriekabel abklemmen und die Anweisungen in der Gebrauchsanweisung des Motors befolgen.

(Abb. 5.13) Den Kraftstofftank leeren. Dazu muss die Leitung (1) am Eintritt des Benzinfilters (2) abgetrennt und der Kraftstoff in einem geeigneten Behälter aufgefangen werden. Die Leitung (1) erneut anschließen und darauf achten, die Schlauchschelle (3) wieder richtig anzubringen.

Die Maschine an einen trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort abstellen und, wenn möglich, mit einer Plane abdecken (siehe 8.4).

WICHTIG Die Batterie muss an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Vor einer längeren Zeit der Stilllegung (mehr als 1 Monat) die Batterie immer aufladen und sie vor Wiederaufnahme der Arbeit nachladen (siehe 6.2.3).

Bei der Wiederaufnahme der Arbeit darauf achten, dass an den Leitungen, am Benzinhahn und dem Vergaser keine undichten Stellen auftreten.

5.4.12 Vorrichtung zum Schutz der elektronischen Steuerkarte

Die elektronische Steuerkarte ist mit einer Schutzvorrichtung mit automatischer Rückstellung versehen, die den Stromkreis bei Störungen der elektrischen Anlage unterbricht. Das Auslösen verursacht das Abstellen des Motors und wird durch das Ausschalten der Kontrolllampe (Maschinen mit einer Kontrolllampe) oder durch das vollständige Ausschalten des Armaturenbretts (Maschinen mit 6 Kontrolllampen am Armaturenbrett) angezeigt.

Nach einigen Sekunden baut sich der Stromkreis automatisch wieder auf; die Störungsursachen feststellen und beseitigen, um zu vermeiden, dass die Vorrichtung erneut anspricht.

WICHTIG Um das Ansprechen der Schutzvorrichtung zu vermeiden:

- die Polarität der Batterie nicht vertauschen;
- die Maschine nicht ohne Batterie in Betrieb nehmen, um keine Betriebsstörungen des Ladereglers zu verursachen;
- darauf achten, dass kein Kurzschluss verursacht wird.

5.5 GEBRAUCH AN HÄNGEN (Abb. 5.14)

Die angegebenen Grenzen beachten (**max.** 10° - 17%)

⚠ ACHTUNG! An Hängen mit besonderer Vorsicht anfahren, um ein Aufbäumen der Maschine zu vermeiden. Ehe man bergab fährt, die Fahrgeschwindigkeit verringern.

⚠ GEFAHR! Niemals den Rückwärtsgang einlegen, um beim Bergabfahren die Geschwindigkeit zu reduzieren: Dies könnte besonders bei rutschigem Untergrund zu einem Verlust der Fahrzeugkontrolle führen.

Mechanischer Antrieb

- **⚠ GEFAHR!** Bergab niemals mit dem Schalthebel in Leerlaufstellung oder ausgekuppelt fahren. Immer einen niedrigen Gang einlegen, wenn man die Maschine abstellt und unbewacht lässt.

Hydrostatischer Antrieb

- Bergabfahrten sind ohne Betätigung des Antriebspedals (siehe 4.32) durchzuführen,
- um die Bremswirkung des hydrostatischen Antriebs zu nutzen, wenn das Getriebe nicht eingeschaltet ist.

5.6 EINIGE TIPPS FÜR EINEN SCHÖNEN RASEN

1. Damit der Rasen schön, grün und weich bleibt, muss man gleichmäßig mähen, ohne das Gras zu reißen. Der Rasen kann aus verschiedenen Grasarten bestehen. Bei häufigem Mähen wachsen Gräser, die viele Wurzeln bilden, mehr und es entsteht ein dichter Rasen; umgekehrt entwickeln sich bei unregelmäßigem Mähen hauptsächlich hohe Gräser und Unkraut (Kleeblatt, Gänseblümchen usw.)
2. Es ist immer empfehlenswert, das Gras zu mähen, wenn es trocken ist.
3. Die Schneidwerkzeuge müssen in gutem

- Zustand und gut geschliffen sein, damit der Schnitt sauber wird, ohne Ausfransungen, die zu einem Vergilben der Spitzen führen würden.
4. Der Motor muss mit maximaler Drehzahl laufen, um einen sauberen Schnitt des Rasens zu erzielen und um dem geschnittenen Gras einen wirkungsvollen Schub durch den Auswurfkanal zu verleihen.
 5. Die Mähfrequenz muss im Verhältnis zum Wachstum des Grases erfolgen, um zu vermeiden, dass das Gras zwischen einem Schnitt und dem andern zu stark wächst.
 6. In den warmen und trockenen Jahreszeiten ist es zweckmäßig, das Gras etwas höher wachsen zu lassen, um das Austrocknen des Bodens zu vermindern.
 7. Die optimale Höhe eines gepflegten Rasens beträgt ca. 4-5 cm, und bei jedem Mähen sollte dieser um nicht mehr als 1/3 der Gesamthöhe gekürzt werden. Wenn das Gras sehr hoch ist, ist es besser, in zwei Durchgängen in einem Abstand von einem Tag zu mähen, den ersten mit den Schneidwerkzeugen in maximaler Höhe und eventuell reduzierter Schnittbreite, den zweiten in der gewünschten Höhe. (Abb. 5.15)
 8. Das Aussehen des Rasens wird besser, wenn die Schnitte in wechselnden Richtungen ausgeführt werden. (Abb. 5.16)
 9. Wenn der Auswurfkanal mit Gras zu verstopfen droht, ist es angebracht, die Fahrgeschwindigkeit zu vermindern, denn sie kann im Hinblick auf den Zustand des Rasens zu hoch sein. Wenn das Problem anhält, sind schlecht geschärfte Schneidwerkzeuge oder verformte Flügelprofile wahrscheinliche Ursachen.

10. Besondere Vorsicht ist beim Mähen in der Nähe von Sträuchern und niedrigen Bordsteinen geboten, welche die waagrechte Ausrichtung der Schneidwerkzeugbau- gruppe beeinträchtigen und deren Rand, sowie die Schneidwerkzeuge beschädigen könnten.

6. WARTUNG

6.1 EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

⚠ ACHTUNG! *Setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb in Verbindung, falls Probleme beim Betrieb folgender Teile auftreten*

- **Bremse,**
- **Einschalten und Anhalten der Schneidwerkzeuge,**
- **Zuschalten des Antriebs für Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt.**

6.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben.

In den seitlichen Feldern können Sie das Datum oder die Zahl der Betriebsstunden eintragen, zu denen der Eingriff vorgenommen wurde.

Maßnahme		Std.	Ausgeführt (Datum / Std.)						
1.	MASCHINE								
1.1	Kontrolle Befestigung und Schliff Schneidwerkzeuge ³⁾	25							
1.2	Auswechseln Schneidwerkzeuge ³⁾	100							
1.3	Kontrolle Antriebsriemen ³⁾	25							
1.4	Auswechseln Antriebsriemen ^{2) 3)}	-							
1.5	Kontrolle Steuerriemen Schneidwerkzeuge ³⁾	25							
1.6	Auswechseln Steuerriemen Schneidwerkzeuge ^{2) 3)}	-							
1.7	Kontrolle und Einstellung der Bremse ³⁾	25							
1.8	Kontrolle und Einstellung des Antriebs ³⁾	25							

Maßnahme		Std.	Ausgeführt (Datum / Std.)					
1.9	Kontrolle Einschalten und Bremsen Schneidwerkzeuge ³⁾	25						
1.10	Kontrolle aller Befestigungen	25						
1.11	Allgemeine Schmierung ⁴⁾	25						
2.	MOTOR ¹⁾							
2.1	Motorölwechsel	...						
2.2	Kontrolle und Reinigung des Luftfilters	...						
2.3	Auswechseln des Luftfilters	...						
2.4	Kontrolle des Benzinfilters	...						
2.5	Auswechseln des Benzinfilters	...						
2.6	Kontrolle und Reinigung der Kontakte der Zündkerze	...						
2.7	Austausch der Zündkerze	...						

¹⁾ Im Handbuch des Motors die komplette Liste und die zeitlichen Abstände für die Arbeiten einsehen.

²⁾ Setzen Sie sich bei den ersten Anzeichen von Fehlfunktionen mit Ihrem Händler in Verbindung.

³⁾ Diese Arbeit muss durch Ihren Händler oder einen Fachbetrieb ausgeführt werden.

⁴⁾ Die allgemeine Schmierung aller Gelenke sollte außerdem vor jedem längeren Stillstand der Maschine ausgeführt werden.

6.2.1 Auswurf (Abb. 6.1)

WICHTIG Die in der Gebrauchsanweisung des Motors angegebenen Vorschriften befolgen.

Typ „I“:

Um Motoröl abzulassen, den Verlängerungsschlauch (1) festhalten und die Ablassschraube (2) lösen.

Beim erneuten Anbringen der Schraube (2) auf die Positionierung der inneren Dichtung (3) achten, den Verlängerungsschlauch (1) festhalten und die Schrauben fest anziehen.

Typ „II“:

Die Maschine auf eine ebene Fläche stellen.
Einen Sammelbehälter auf Höhe des Verlängerungsschlauch (1) positionieren;
Den Splint drücken (2);
Den Verlängerungsschlauch aus der Halterung aushaken und nach unten bringen
Den Verlängerungsschlauch biegen und das Öl in einen geeigneten Behälter ablassen;
Den Verlängerungsschlauch (1) wieder an der Halterung (3) einhaken, bevor das Öl aufgefüllt wird.
Eventuell ausgetretenes Öl aufwischen.

6.2.2 Hinterachse

Sie besteht aus einer geschlossenen Einheit und bedarf keiner Wartung. Sie unterliegt einer Dauerschmierung, die nicht ausgewechselt oder nachgefüllt werden muss.

6.2.3 Batterie (Abb. 6.2)

Es ist äußerst wichtig, eine akkurate Wartung der Batterie vorzunehmen, um sicherzustellen, dass sie eine lange Lebensdauer hat.
Die Batterie Ihrer Maschine muss unbedingt geladen werden:

- bevor Sie die Maschine nach dem Kauf zum ersten Mal verwenden;
- vor jeder längeren Periode des Stillstands der Maschine;
- vor der Inbetriebnahme nach einer längeren Periode des Stillstands.

Den Ladevorgang, der in dem der Batterie beiliegenden Handbuch beschrieben ist, genau befolgen. Geschieht dies nicht oder wird die Batterie nicht geladen, können die Elemente der Batterie dauerhafte Schäden erleiden.
Eine entladene Batterie **muss** so bald wie möglich geladen werden

WICHTIG Das Laden muss mit einem Gleichstromgerät durchgeführt werden. Andere Ladesysteme können der Batterie Schäden zufügen, die nicht zu beheben sind.

Die Maschine ist mit einem Ladeanschluss (1) ausgestattet, der an den entsprechenden Anschluss des geeigneten Batterieladegerätes anzuschließen ist, das mitgeliefert wird (falls vorgesehen) oder auf Anfrage verfügbar ist (siehe 8.5).

WICHTIG Dieser Ladeanschluss darf nur für die Verbindung mit dem vom Hersteller vorgesehenen Batterieladegerät verwendet werden. Für seine Verwendung:

- die Hinweise befolgen, die in den Anleitungen des Ladegeräts aufgeführt sind;
- die Hinweise befolgen, die im Handbuch der Batterie aufgeführt sind.

6.3 EINGRIFFE AN DER MASCHINE

6.3.1 Ausrichtung der Schneidwerkzeugbaugruppe (Abb. 6.3)

Eine gute Einstellung der Schneidwerkzeugbaugruppe ist wichtig, um einen gleichmäßig gemähten Rasen zu erhalten.

Im Falle des unregelmäßigen Schnittes den Reifendruck kontrollieren.

Falls dies nicht ausreichen sollte, um ein gleichmäßiges Mähergebnis zu erhalten, den Händler für notwendige Überprüfungen und für die Ausrichtung der Schneidwerkzeugbaugruppe kontaktieren.

6.3.2 Radwechsel (Abb. 6.4)

Bei eben abgestellter Maschine Unterlagen unter einem tragenden Element des Fahrgestells auf der Seite des zu wechselnden Rads anbringen.

Die Räder werden durch einen Sprengring (1) gehalten, der mit einem Schraubenzieher herausgenommen werden kann.

HINWEIS Im Falle des Wechsels eines oder beider Hinterräder muss man sich versichern, dass etwaige Differenzen des äußeren Durchmessers nicht größer als 8 bis 10 mm sind. Andernfalls sollte man, um unregelmäßige Schnittergebnisse zu vermeiden, die Schneidwerkzeugbaugruppe ausrichten.

WICHTIG Vor der erneuten Montage eines Rads muss die Achse mit Fett beschichtet wer-

den. Den Sprengring (1) und die Unterlegscheibe (2) wieder sorgfältig einsetzen.

6.3.3 Reparatur oder Wechsel der Reifen

Die Reifen sind schlauchlos und deshalb muss jeder Ersatz bzw. jede Reparatur infolge eines Lochs von einem Reifenfachmann in der für diesen Reifentyp vorgesehenen Weise ausgeführt werden.

6.3.4 Auswechseln der Lampen (falls vorgesehen)

• Lampen Typ "I" (Glühlampen) (Abb. 6.5)

Die Lampen (18 W) sind mit einem Bajonettverschluss im Lampensockel befestigt. Dieser wird mit Hilfe einer Flachzange entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht und dann herausgezogen.

• Lampen Typ "II" (LED) (Abb. 6.6)

Die Überwurfmutter (1) lösen und den Steckverbinder (2) abnehmen.

Die mit den Schrauben (4) befestigte LED-Leuchte (3) abmontieren.

• Lampen Typ "III" (LED) (Abb. 6.7)

Die Haube anheben und den Ladeanschluss (1) entfernen.

Den Splint (2) lösen und die Haube seitlich abziehen.

Die Kabel der LED-Lampen (3) lösen und die Schrauben (4) abschrauben und die Laschen trennen (5).

Den oberen Teil der Haube anheben und lösen (6).

Die Schrauben (7) abschrauben und die LED-Scheinwerfer austauschen (8).

Um die Haube wieder zu montieren, die Schritte für den Ausbau in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

6.3.5 Auswechseln einer Sicherung (Abb. 6.8)

An der Maschine sind einige Sicherungen (1) von verschiedenen Stärken vorgesehen, deren Funktionen und Eigenschaften im Folgenden beschrieben werden:

- Sicherung 10 A = Absicherung der allgemeinen Stromkreise und des Leistungskreises der Steuerkarte. Das Ansprechen der Sicherung verursacht den Stillstand der Maschine und das vollständige Ausschalten der Kontrolllampe des Armaturenbretts.
- Sicherung 25 A = Absicherung des Lade-Stromkreises. Das Ansprechen der Sicherung

zeigt sich durch zunehmende Abnahme der Batterieladung mit dementsprechenden Startschwierigkeiten.

Die Stärke ist jeweils auf der Sicherung angegeben.

WICHTIG Eine durchgebrannte Sicherung muss immer durch eine Sicherung des gleichen Typs und der gleichen Leistung ersetzt werden, niemals durch eine Sicherung mit anderer Leistung.

Falls sich die Ursachen nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

6.3.6 Ausbau, Ersatz und Wiedereinbau der Schneidwerkzeuge

⚠ ACHTUNG! Bei Handhabung der Schneidwerkzeuge müssen immer Arbeitshandschuhe getragen werden.

⚠ ACHTUNG! Beschädigte oder verbogene Schneidwerkzeuge sind immer auszuwechseln; niemals versuchen, sie zu reparieren! **STETS ORIGINAL SCHNEIDWERKZEUGE VERWENDEN!**

Auf dieser Maschine ist die Verwendung von Schneidwerkzeugen mit dem in der Tabelle auf Seite ii angegebenen Code vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die oben genannten Schneidwerkzeuge im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

WICHTIG Die Schneidwerkzeuge sollten paarweise ersetzt werden, vor allem bei großen Verschleißunterschieden.

7. ANLEITUNG ZUR STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Mit dem Zündschlüssel auf «EIN» bleibt die Kontrolllampe oder das Armaturenbrett ausgeschaltet	Auslösen des Schutzes der elektronischen Steuerkarte wegen: <ul style="list-style-type: none"> – Batterie falsch angeschlossen – Polarität der Batterie vertauscht – Batterie vollkommen entladen – Sicherung durchgebrannt – Steuerkarte feucht 	Den Zündschlüssel auf «STOP» stellen und die Ursachen der Störung suchen: <ul style="list-style-type: none"> – Anschlüsse prüfen (siehe 3.4) – Anschlüsse prüfen (siehe 3.4) – Batterie laden (siehe 6.2.3) – Sicherung (10 A) auswechseln (siehe 6.3.5) – Mit lauwärmer Luft trocknen
2. Mit dem Zündschlüssel auf «STARTEN» blinkt die Kontrolllampe und der Anlasser funktioniert nicht	– Fehlende Voraussetzung zum Starten	– Prüfen, ob die Bedingungen der Zustimmung erfüllt sind (siehe 5.2.a)
3. Mit dem Zündschlüssel auf «STARTEN» leuchtet die Kontrolllampe oder das Armaturenbrett auf, aber der Anlasser funktioniert nicht	– Batterie nicht ausreichend geladen – Fehlfunktion des Starterrelais	– Batterie laden (siehe 6.2.3) – Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung
4. Mit dem Zündschlüssel auf «STARTEN» schaltet der Anlasser ein, aber der Motor läuft nicht an	– Batterie nicht ausreichend geladen – Mangelnder Zufluss von Benzin – Schaden an der Zündanlage	– batterie laden (siehe 6.2.3) – Benzinstand prüfen (siehe 5.3.3) – Den Hahn öffnen (falls vorgesehen) (siehe 5.4.1) – Benzinflter überprüfen – Befestigung des Zündkerzensteckers überprüfen – Sauberkeit und korrekten Elektrodenabstand überprüfen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
5. Anlassen erschwert oder Betrieb des Motors unregelmäßig	– Vergaserprobleme	– Luftfilter reinigen oder auswechseln – Tank leeren und frisches Benzin einfüllen – Benzinflter kontrollieren und ggf. auswechseln
6. Absinken der Leistung des Motors während des Mähens	– Fahrgeschwindigkeit im Verhältnis zur Schnitthöhe zu hoch	– Fahrgeschwindigkeit vermindern und/oder Schnitthöhe anheben (siehe 5.4.5)
7. Der Motor geht während der Arbeit aus	Auslösen des Schutzes der elektronischen Steuerkarte wegen: – Auslösen der Sicherheitseinrichtungen	Den Zündschlüssel auf «STOP» stellen und die Ursachen der Störung suchen: – prüfen, ob die Bedingungen der Zustimmung erfüllt sind (siehe 5.2.b)
8. Die Schneidwerkzeuge schalten sich nicht zu oder stoppen nicht schnell genug wenn sie ausgekuppelt werden	– Probleme am Einschaltssystem	– Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung
9. Schnitt ungleichmäßig und Grasaufnahme unzureichend	– Schneidwerkzeugbaugruppe nicht parallel zum Boden – Schlechter Schnitt der Schneidwerkzeuge – Fahrgeschwindigkeit im Verhältnis zur Höhe des zu mähenden Grases hoch – Verstopfung des Auswurfkanals	– Reifendruck prüfen (siehe 5.3.2) – Ausrichtung der Schneidwerkzeugbaugruppe zum Boden wiederherstellen (siehe 6.3.1) – Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung – Fahrgeschwindigkeit vermindern und/oder Schneidwerkzeugbaugruppe anheben (siehe 5.4.5) – Warten, bis der Rasen trocken ist – Die Grasfangeinrichtung abnehmen und den Kanal entleeren (siehe 5.4.7)
10. Nicht normale Vibrationen während des Betriebs	– Die Schneidwerkzeugbaugruppe ist voller Gras – Die Schneidwerkzeuge sind nicht ausgewuchtet oder sind gelockert – Befestigungen gelockert	– Die Schneidwerkzeugbaugruppe reinigen (siehe 5.4.10) – Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung – Befestigungsschrauben des Motors und des Fahrgestells überprüfen und festziehen
11. Bremsleistung unregelmäßig oder ungenügend	– Bremse nicht korrekt eingestellt	– Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung
12. Unregelmäßiger Vortrieb, schlechter Antrieb bergauf, oder Neigung der Maschine zum Aufbäumen	– Probleme mit dem Antriebsriemen oder der Kupplungsvorrichtung	– Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung
13. Wenn man bei laufendem Motor das Antriebspedal betätigt, bewegt sich die Maschine nicht (Bei Modellen mit hydrostatischem Antrieb)	– Entriegelungshebel in Position «B»	– Hebel in die Stellung «A» (siehe 4.33) bringen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
14. Die Maschine beginnt, auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren	– Beschädigung oder lockere Teile	– Halten Sie die Maschine an und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab – Prüfen Sie, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind; – Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen; – Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten in einem Fachbetrieb durchführen lassen

Wenn die Störungen nach den oben beschriebenen Eingriffen anhalten, ist Ihren Händler zu kontaktieren.

⚠ ACHTUNG! *Versuchen Sie niemals, schwierige Reparaturen auszuführen, ohne dazu die Mittel und die erforderlichen technischen Kenntnisse zu haben. Jeder Eingriff führt automatisch zum Verfall der Garantie und zur Ablehnung jeder Haftung des Herstellers.*

8. SONDERZUBEHÖR

8.1 KIT HINTERER AUSWURFSCHUTZ (Abb. 8.1 Nr. 33)

Anstelle der Grasfangeinrichtung zu verwenden, wenn das Gras nicht gesammelt wird.

8.2 ZUGVORRICHTUNG (Abb. 8.1 Nr. 34)

Dient zum Ankoppeln eines Anhängers.

8.3 ABDECKUNG (Abb. 8.1 Nr. 35)

Schützt die Maschine vor Staub, wenn sie nicht benutzt wird.

8.4 BATTERIELADEGERÄT (Abb. 8.1 Nr. 36)

Erlaubt die Erhaltung des optimalen Ladezustandes der Batterie während der Stilllegung der Maschine und verlängert dadurch die Lebensdauer der Batterie.

8.5 "MULCHING"-KIT (Abb. 8.1 Nr. 37)

Zerhackt das geschnittene Gras fein und lässt es auf dem Rasen, als Alternative zum Sammeln in der Grasfangeinrichtung.

8.6 SCHNEEKETTEN 18" (Abb. 8.1 Nr. 38)

Sie verbessern die Haftung der Hinterräder auf schneebedeckten Abschnitten und ermöglichen die Verwendung des Schneepflugs.

8.7 ANHÄNGER (Abb. 8.1 Nr. 39)

Für den Transport von Werkzeugen oder ande-

ren Gegenständen, innerhalb der zulässigen Gewichtsgrenzen.

8.8 STREUER (Abb. 8.1 Nr. 40)

Zum Streuen von Salz oder Dünger.

8.9 RASENWALZE (Abb. 8.1 Nr. 41)

Um den Boden nach dem Säen zu verdichten oder das Gras platt zu drücken.

8.10 SCHNEEPFLUG (Abb. 8.1 Nr. 42)

Für das Verschieben und seitliche Ansammeln des entfernten Schnees.

8.11 M+S-RÄDER (MATSCH- UND SCHNEERÄDER) (Abb. 8.1 Nr. 43)

Die M+S-Räder wurden zur Verbesserung der Zugleistung auf Matsch und Schnee konzipiert.

8.12 FRONTKEHRER (Abb. 8.1 Nr. 44)

Für die Reinigung von Wegen und festen Untergründen von Laub und Schmutz und die Beseitigung von wenig Neuschnee.

8.13 ANBAUGERÄTEHALTER FÜR HUBGERÄTE (Abb. 8.1 Nr. 45)

Ermöglicht die Montage von zusätzlichem Frontzubehör, das keine Zapfwelle benötigt.

8.14 ZAPFWELLE (PTO) (Abb. 8.1 Nr. 46)

Ermöglicht die Kraftübertragung vom Motor auf das Anbaugerät. Benötigt den Anbaugerätehalter für Hubgeräte.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 92

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)
i) Appiezza di taglio 91 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 102

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)
i) Appiezza di taglio 101 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: "Tondeuse à gazon à conducteur" est conforme aux prescriptions des directives:</p> <p>3. Et/ou conformes aux prescriptions des directives:</p> <p>4. Référence(s) aux normes harmonisées</p> <p>5. Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>6. Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>7. Langue(s) de copie</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier Technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine: "Lawn mower with operator" is conform to the specifications of the following directives:</p> <p>3. And/or conforms to the specifications of the following directives:</p> <p>4. Reference to harmonized Standards</p> <p>5. Sound power level measured</p> <p>6. Sound power level guaranteed</p> <p>7. Language of copy</p> <p>8. Person authorized to create the Technical Folder</p> <p>9. Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbauanleitung)</p> <p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Maschine: "Ablmäher mit Fahrer" den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>3. Und/oder entspricht den folgenden Richtlinien:</p> <p>4. Zertifizierung(s)</p> <p>5. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>6. Gemessene Schallleistungswerte</p> <p>7. Garantierte Schallleistungswerte</p> <p>8. Sprachversion</p> <p>9. Für technische Unterlagen befugte Person:</p> <p>10. Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original brukerveiledning)</p> <p>EF-tilsvarende erklæring (Maskinerivretning 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Grassklipper med fører" oppfyller følgende direktiver:</p> <p>3. Og/eller oppfyller følgende direktiver:</p> <p>4. Referansen til harmoniserte standarder</p> <p>5. Målte lydverdi</p> <p>6. Garanterte lydverdi</p> <p>7. Språkversjonen</p> <p>8. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon</p> <p>9. Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisningen i original)</p> <p>EF-förklarande överensstämmelse (Maskinerivretning 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: "Grassklippare med förare" uppfyller följande direktiv:</p> <p>3. Och/eller uppfyller följande direktiv:</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>5. Måttvärden för ljud</p> <p>6. Garanterade värden för ljud</p> <p>7. Språkversion</p> <p>8. Person som har fullmakt att utföra teknisk dokumentation</p> <p>9. Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinerivretning 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Grassklipper med fører" opfylder følgende direktiver:</p> <p>3. Og/eller opfylder følgende direktiver:</p> <p>4. Referens til harmoniserede standarder</p> <p>5. Målte lydverdier</p> <p>6. Garanterede lydverdier</p> <p>7. Sprogversion</p> <p>8. Person, der er bemyndiget til at udføre teknisk dokumentation</p> <p>9. Sted og dato</p>
<p>NL (Vertaling van oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EF-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: "Grassmaaier met zitstoel voor de bestuurder" aan de eisen van de volgende richtlijnen voldoet:</p> <p>3. En/of aan de eisen van de volgende richtlijnen:</p> <p>4. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen</p> <p>5. Gemiddelde geluidvermogenswaarde</p> <p>6. Garantie van geluidvermogenswaarde</p> <p>7. Taal van de kopie</p> <p>8. Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: "Cortadora de césped con conductor" cumple con los requisitos de las siguientes directivas:</p> <p>3. Y/o cumple con las especificaciones de las siguientes directivas:</p> <p>4. Referencia a la Norma armonizada</p> <p>5. Nivel de potencia sonora medida</p> <p>6. Nivel de potencia sonora garantizada</p> <p>7. Idioma de la copia</p> <p>8. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>9. Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do Manual original)</p> <p>Declaração de Conformidade CE (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que o equipamento: "Cortador de relva com operador sentado" cumpre os requisitos das seguintes diretivas:</p> <p>3. E/ou cumpre as especificações das seguintes diretivas:</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>5. Nível de potência sonora medida</p> <p>6. Nível de potência sonora garantida</p> <p>7. Idioma da cópia</p> <p>8. Pessoa autorizada a elaborar o Manual Técnico</p> <p>9. Local e Data</p>	<p>FI (Käyttöohjeiden suomenkielinen käännös)</p> <p>EF-yhteensopivuuseroitus (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: "Niittokone ajokäyttöön" täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset:</p> <p>3. Ja/tai täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset:</p> <p>4. Viittaus harmonisoihin standardeihin</p> <p>5. Mittatiedot melusta</p> <p>6. Takautuvat melutiedot</p> <p>7. Käännösversio</p> <p>8. Tekijä, joka on valtuutettu tekemään teknistä dokumentaatiota</p> <p>9. Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>EF - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: "Seřezávací sekač s řidičskou sedadélkou" splňuje požadavky těchto směrnic:</p> <p>3. A/nebo odpovídá specifikacím těchto směrnic:</p> <p>4. Referenci na harmonizované normy</p> <p>5. Měřené hodnoty akustického výkonu</p> <p>6. Garancované hodnoty akustického výkonu</p> <p>7. Jazyková verze</p> <p>8. Osoba autorizovaná pro vyhotovení technické dokumentace</p> <p>9. Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności CE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: "Kosiarka z operatorem siedzącym" jest zgodna z wymaganiami następujących dyrektyw:</p> <p>3. I/lub jest zgodna z wymaganiami następujących dyrektyw:</p> <p>4. Numer seryjny</p> <p>5. Ciężar netto</p> <p>6. Średnia podany moc akustyczna</p> <p>7. Ciężar netto</p> <p>8. Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej</p> <p>9. Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγού χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Απόφαση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι ο εξοπλισμός: "Μοτοκίνητο κοπής χόρτου με χειριστή καθήμενο" συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών:</p> <p>3. Και/ή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών:</p> <p>4. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές</p> <p>5. Μετρηθείσα ισχύς ακουστικής απόδοσης</p> <p>6. Εγγυημένη ισχύς ακουστικής απόδοσης</p> <p>7. Γλώσσα αντιγράφου</p> <p>8. Έργο και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Çeviri Talimatın Teknikleri)</p> <p>Affidamento CE (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)</p> <p>1. L'Ente</p> <p>2. Si dichiara con responsabilità propria che l'equipaggiamento: "Motocicli a motore con operatore seduto" è conforme ai requisiti delle seguenti direttive:</p> <p>3. E/o conforme alle specificazioni delle seguenti direttive:</p> <p>4. Riferimento alle Norme armonizzate</p> <p>5. Livello di potenza sonora misurato</p> <p>6. Livello di potenza sonora garantita</p> <p>7. Idioma della copia</p> <p>8. Persona autorizzata a realizzare il Manuale Tecnico</p> <p>9. Luogo e Data</p>	<p>MK (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>Декларација за усогласеност со EF (Директива Машина 2006/42/ЕЗ, Прилог II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. Јавува на сопствена одговорност дека машината: "Мотосикалка за косење со возач на седен" е во согласност со барањата на следниве директиви:</p> <p>3. И/или е во согласност со барањата на следниве директиви:</p> <p>4. Наведба на хармонизираните стандарти</p> <p>5. Измерени вредности за акустична моќност</p> <p>6. Гарантирана вредност за акустична моќност</p> <p>7. Јазикот на копијата</p> <p>8. Лице овластено за изработка на технички документи</p> <p>9. Место и датум</p>	<p>HU (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>EF-megfelelőségi nyilatkozat (Gépezési irányelv 2006/42/EK melléklet "A" rész)</p> <p>1. A vállalat</p> <p>2. Nyilatkozik a saját felelősségével, hogy az alábbi gép: "Nyírógépek vezetővel ültetve" megfelel az alábbi irányelv követelményeinek:</p> <p>3. És/vagy megfelel az alábbi irányelv követelményeinek:</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált normákra</p> <p>5. Mérésérték az akusztikus teljesítményre</p> <p>6. Garancia az akusztikus teljesítményre</p> <p>7. A fordított nyelv</p> <p>8. A technikai dokumentációt készítő személy</p> <p>9. Hely és dátum</p>	<p>RU (Перевод оригинального руководства)</p> <p>Декларация соответствия требованиям Директивы ЕС (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Заявляет на своей ответственности, что устройство: "Секатор с оператором, сидящим на сиденье" соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>3. И/или соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>4. Ссылка на гармонизированные стандарты</p> <p>5. Измеренные значения звуковой мощности</p> <p>6. Гарантированные значения звуковой мощности</p> <p>7. Язык копии</p> <p>8. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации</p> <p>9. Место и дата</p>	<p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EK izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojev, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da stroj: "Kosičica sa vozačem sjedećim" ispunjava zahtjeve ovih direktiva:</p> <p>3. I/ili ispunjava zahtjeve ovih direktiva:</p> <p>4. Broj serijskog broja</p> <p>5. Prosječna snaga akustičnog izlaza</p> <p>6. Garantirana snaga akustičnog izlaza</p> <p>7. Jezik kopiranja</p> <p>8. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije</p> <p>9. Mjesto i datum</p>

en_3615_15 - 02/04/15

<p>SL (Prevod izvirnih besedil)</p> <p>EF izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, Priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. Izjavlja na lastno odgovornost, da je stroj: "Traktor s kosičnico s sedežnim mestom" v skladu s zahtevami naslednjih direktiv:</p> <p>3. In/ali v skladu s zahtevami naslednjih direktiv:</p> <p>4. Sklepi na harmonizirane standarde</p> <p>5. Izmerjene vrednosti za akustično moč</p> <p>6. Garantirane vrednosti za akustično moč</p> <p>7. Jezik kopiranja</p> <p>8. Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehniške dokumentacije</p> <p>9. Kraj in Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>EF izjavne usklađenosti (Direktiva 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je stroj: "Traktor sa kosilicom s sedišnim mestom" u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>3. I/ili u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>4. Referenca na harmonizovane standarde</p> <p>5. Izmerene vrednosti za akustičnu moć</p> <p>6. Garantirane vrednosti za akustičnu moć</p> <p>7. Jezik kopiranja</p> <p>8. Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>9. Mesto i datum</p>	<p>RO (Traducerea manualului tehnical)</p> <p>CE Declaratia de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declara pe propria raspundere ca masina: "Mașină de lucru turba cu șofer la volan scutit" este în conformitate cu cerințele următoarelor directive:</p> <p>3. Și/sau este în conformitate cu cerințele următoarelor directive:</p> <p>4. Referința la Normele armonizate</p> <p>5. Nivelul de putere sonoră măsurat</p> <p>6. Nivelul de putere sonoră garantat</p> <p>7. Limba de copiere</p> <p>8. Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>9. Locul și Data</p>	<p>LT (Originali instrukcijų vertimas)</p> <p>EF atitikties deklaracija (Direktiva 2006/42/ES, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Pateikia atsakomybę, kad prietaisai: "Pjūklas su operatoriaus sėdimuoju vietu" atitinka šias direktyvas:</p> <p>3. Ir/arba atitinka šias direktyvas:</p> <p>4. Nuoroda į harmonizuotus standartus</p> <p>5. Išmatuoti garso galios rodikliai</p> <p>6. Garantuoti garso galios rodikliai</p> <p>7. Kopavimo kalba</p> <p>8. Asmuo, turintis teisę išduoti techninį dokumentą</p> <p>9. Vietovė ir data</p>	<p>RD (Traducerea manualului tehnical)</p> <p>CE Declaratia de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declara pe propria raspundere ca masina: "Mașină de lucru turba cu șofer la volan scutit" este în conformitate cu cerințele următoarelor directive:</p> <p>3. Și/sau este în conformitate cu cerințele următoarelor directive:</p> <p>4. Referința la Normele armonizate</p> <p>5. Nivelul de putere sonoră măsurat</p> <p>6. Nivelul de putere sonoră garantat</p> <p>7. Limba de copiere</p> <p>8. Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>9. Locul și Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EF atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Izpauž uz savu atbildību, ka ierīce: "Pļūvētāja ar vadītāja sēdvietu" atbilst šīm direktīvām:</p> <p>3. Un/ vai atbilst šīm direktīvām:</p> <p>4. Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem</p> <p>5. Izmatotās skaņas jaudas vērtības</p> <p>6. Garantētās skaņas jaudas vērtības</p> <p>7. Kopēšanas valoda</p> <p>8. Persona, kas ir pilnvarota tehniskā dokumentācija izstrādāt</p> <p>9. Vieta un datums</p>
<p>SK (Prevod originalnih besedila)</p> <p>CE deklaracija o skladnosti (Direktiva o Mašinah 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Priznatičnik</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: "Traktor s kosičnicom (motorički kosičnik s sedišnim mestom)" u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>3. I/ili u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>4. Referencija na harmonizovane standarde</p> <p>5. Izmerene vrednosti za akustičnu moć</p> <p>6. Garantirane vrednosti za akustičnu moć</p> <p>7. Jezik kopiranja</p> <p>8. Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>9. Mesto i datum</p>	<p>MT (Traduzzjoni tal-impjegħar tal-istruzzjoni)</p> <p>EF-Deklarazzjoni ta' Konformità (Direttiva Masini 2006/42/CE, Priliegħ II, parti A)</p> <p>1. L-Ente</p> <p>2. Jgħiżi fuq il-responsabbiltà tiegħi, li l-equipaġġ: "Motosikla ta' kosi ta' għajnejn b'sidjanti" huwa konformi mal-rekwiżiti ta' din id-direttiva:</p> <p>3. U/jewer jgħiżi fuq il-rekwiżiti ta' din id-direttiva:</p> <p>4. Referenza għall-istandards armonizzati</p> <p>5. Valuri misurati tal-potenza akustika</p> <p>6. Valuri garantati tal-potenza akustika</p> <p>7. Lingwa tal-kopja</p> <p>8. Persuna awtorizzata għall-preparazzjoni ta' dokumentazzjoni teknika</p> <p>9. Post u Data</p>	<p>ET (Hälgeldamine kasutusjuhised)</p> <p>EF vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EK, lisand II, osa A)</p> <p>1. Ettevõte</p> <p>2. Kinnitab oma vastutusega, et masin: "Niitajaga traktor" vastab järgivate direktiivide nõuetele:</p> <p>3. Ja/või vastab järgivate direktiivide nõuetele:</p> <p>4. Viitamine harmoneeritud standarditele</p> <p>5. Mõõdetud helivõimsuse väärtused</p> <p>6. Garantitud helivõimsuse väärtused</p> <p>7. Kopeerimise keel</p> <p>8. Tehnilise dokumendi koostaja</p> <p>9. Koostaja aadress</p>			

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY